



CLASSIQUES
GARNIER

SZCZECH (Nathalie), « Sources », *Calvin en polémique. Une maïentique du verbe*,
p. 1125-1181

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-05698-0.p.1125](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-05698-0.p.1125)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2016. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

SOURCES

SOURCES CALVINIENNES

CORPUS POLÉMIQUE CALVINIEN ÉTUDIÉ

1. CALVIN, Jean, « *Johannes Calvinus Francisco Connano Juris s[t]udiosissimo S[alutem]* », dans Nicolas Duchemin, *Nicolai Chemyni Aureliani Antapologia adversus Aurelii Albuicii defensionem, pro And. Alciato contra Petrum Stellam, nuper æditam*, Paris, Gerardus Morrhius [Geert Morrhe], 1531, sign. [A 5 r^o]-[A 6 v^o].
2. CALVIN, Jean, « *Psychopannychia* » manuscrite, automne 1534, vraisemblablement avant la première affaire des Placards du 17-18 octobre 1534. Seule la préface de ce traité, « *Præfatio Ioannis Calvini ad amicum quendam* » est conservée dans *id.*, *Vivere apud Christum non dormire animis sanctos, qui in fide Christi decedunt, assertio*, Strasbourg, Wendelin Rihel, 1542 (n^o 14 de ce corpus). Opuscule analysé dans *BC*, vol. 1, 42/5.
 - Version française : *id.*, dans *Psychopannychie. Traitté par lequel est prouvé que les ames veillent et vivent après qu'elles sont sorties des corps, contre l'erreur de quelques ignorans qui pensent qu'elles dorment jusques au dernier jugement. Par Jehan Calvin. Nouvellement traduit de latin en françois*, trad. anonyme mais vraisemblablement pas de Calvin, Genève, Conrad Badius, 1558. Traduction de la préface rééd. dans *Op.*, p. 1-2.
 - Rééditions contemporaines : *CO*, vol. 5, col. 169-172 ; *COR*, *Epistolæ*, vol. 1, p. 95-100.
3. CALVIN, Jean, « *Johannes Calvinus, Cæsaribus, Regibus, Principibus, gentibusque omnibus Christi Imperio Subditis salutem* », [début 1535, au plus tard le 4 juin], dans *La Bible qui est toute la sainte Escripture. En laquelle sont contenus le Vieil Testament et le Nouveau translatez en francoys. Le Vieil de lebrieu : et le Nouveau du grec*, trad. de l'hébreu, du grec et du latin par Pierre Robert, dit Olivétan, Neuchâtel, Pierre de Vingle, 1535, f^o i v^o.
 - Rééditions contemporaine dans *CO*, vol. 9, col. 787-790, dans Bernard Roussel, « Un privilège pour la Bible d'Olivétan

- (1535)? Jean Calvin et la polémique entre Alexandre Alesius et Johannes Cochläus », *Le Livre et la Réforme*, édit. Rodolphe Peter et Bernard Roussel, Bordeaux, Société des bibliophiles de Guyenne, 1987, p. 257-261 et dans *COR, Epistolæ*, vol. 1, p. 105-113.
- Traduction française contemporaine de Bernard Roussel : « Jean Calvin aux Empereurs, aux Rois, aux Princes et à tous les peuples assujettis au pouvoir de Christ, salut ! », *Olivétan, traducteur de la Bible. Actes du colloque Olivétan*, Noyon, 1985, édit. Georges Casalis et Bernard Roussel, Paris, Éditions du Cerf, 1987, p. 163-168, reprise dans Bernard Roussel, « Un privilège pour la Bible d'Olivétan », art. cité, p. 244-256.
4. CALVIN, Jean, « *Potentissimo illustrissimoque monarchæ, Francisco Francorum Regi christianissimo, principi ac domino suo sibi observando, Johannes calvinus pacem ac salutatem in Domino* », 23 août [1535], dans *id.*, *Christianæ religionis institutio, totam fere pietatis summam, et quicquid est in doctrina salutis cognitu necessarium, complectens. Præfatio ad Christianissimum regem Franciæ, qua hic ei liber pro confessione fidei offertur. Joanne Calvino Noviodunensi autore*, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, mars 1536, p. 3-41. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 36/1.
- Version française : *id.*, « A treshault, trespuissant et tresillustre Prince, Francroys roy de France treschrestien, son prince et souverain Seigneur, Jean Calvin, paix et salut en Dieu », dans *id.*, *Institution de la religion chrestienne : en laquelle est comprinse une somme de pieté, et quasi tout ce qui ets necessaire a cognoistre en la doctrine de salut. Composée en latin par Jean Calvin, et translatée en françois, par luy mesme. Avec la preface adressée au treschrestien Roy de France, Françoys premier de ce nom : par laquelle ce présent livre luy est offert pour confession de foy*, [Genève], [Michel du Bois], 1541.
 - Réédition contemporaine dans *CO*, vol. 1, col. 9- 26 et dans *OS*, vol. 1, p. 21-36 ; pour la version française : *CO*, vol. 3, col. 9-36 ; *id.*, *Institution de la religion chrétienne, 1541*, éd. par O. Millet, Genève, Droz, 2009, vol. 1, p. 139-180.
5. CALVIN, Jean, projet de publication d'une *Psychopannychia* révisée, printemps 1536. Projet évoqué dans *BC*, vol. 1, 42/5.
- Version française : *id.*, dans *Psychopannychie. Traitté par lequel est prouvé que les ames veillent et vivent après qu'elles sont sorties des corps, contre l'erreur de quelques ignorans qui pensent qu'elles dorment jusques au dernier jugement. Par Jehan Calvin. Nouvellement traduit de latin en françois*, trad. anonyme mais vraisemblablement pas de Calvin, Genève, Conrad Badius, 1558. Traduction de la préface rééd. dans *Op.*, p. 3-4.
 - Rééditions contemporaines : *CO*, vol. 5, col. 173-176 ; *COR, Epistolæ*, vol. 1, p. 119-123.

6. CALVIN, Jean, *Epistolæ duæ de rebus hoc sæculo cognitu necessariis*, Bâle, Balthasar Lasius et Thomas Platter, 1537.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Joannis Calvinii, sacrarum literatum in Ecclesia Genevensi professoris, epistolæ duæ, de rebus hoc sæculo cognitu apprime necessariis. Prior, De fugiendis impiorum illicitis sacris, et puritate Christianæ religionis observanda. Altera, De christiani hominis officio in sacerdotiis papalis ecclesiæ vel administrandis, vel abiiciendis. Basileæ, M. D. XXXVII.* (sign. K6 r^o : *Basileæ, per Balthasarem Lasium et Thomam Platterum, mense martio, anno M. D. XXXVII.*). In-4^o (157 x 89 mm) - 78, [6] p. Édition décrite dans BC, vol. 1, 37/1.
 - Réédition latine : *id., Joannis Calvinii, Verbi Dei, in ecclesia Genevensi, fidelissimi ministri, Epistolæ duæ, de rebus hoc seculo cognitu apprime necessariis, ante annos tredecim editæ, nunc denuo castigatius impressæ. Prior, de fugiendis impiorum illicitis sacris, et puritate Christianæ religionis observanda. Altera, de christiani hominis officio in sacerdotiis papalis Ecclesiæ vel administrandis, vel abjiciendis. Genevæ. M. D. L., Genève, [Jean Crespin], 1550 (voir BC, vol. 1, 50/15).*
 - Version tchèque : *id., Pokorné a Poniziene Napominanij, k Naynepřezozienieyssimu Czysarzy Karlowi patemu, A k Nayoswječzeneyssym Knjezatuom, y ginym Stawum, Nynje w Spepyru Sniem Rzisky drzicym. Aby se o Naprawenje Cyerkwe snaznie a opravdowie starali. Gmenem tiech ussech kterziz Krysta Kralowati ziadage ucziniene a wydane*, trad. tchèque de Z. Ziga, Nuremberg, Christoph Gutknecht, 1546 (voir BC, vol. 1, 46/4).
 - Traduction allemande (extraits) : Calvin Jean, *Ein bericht uß götlicher gschrift, wie sich ein Christ, der in der Bächtischen Kilchen ein ampt oder pfriünd hatt, halten sölle, ob ers verwalten oder uffgeben sölle*, trad. par Léo Jud, [Bâle], [Wolfgang Friess], [1540], avec une seconde édition sans mention du nom de l'auteur. Cette édition ne traduit que la seconde épître (voir BC, vol. 1, 40/2a et b).
 - Traduction allemande : *id., Zween sendbrief Jobannis Calvinii. Der erst das die unzimlichen und verbottenen Messen und offer der gottlosen zufliehen und die rainigkait Christlicher religion zuhalten sey. Der ander wie sich ain Christen mensch inn verwaltung oder verlassung des priesterlichen ampts inn der papistischen Kirchen halten soll. Durch Johann Lenglin, Diener der Kirchen Christi zu Straßburg, vertolmescht. Neuburgi Danubij. 1557.*, trad. par Johann Lenglin, Neubourg, Hans Kilian, 1557.
 - Version française (extraits) : *id., Traité des benefices : où il y a plusierus matieres et questions beneficiais, decidées selon la simple et pure vérité de la Parole de Dieu. Par M. Jean Calvin. A Geneve, chez Jean Gerard. 1554*, trad. non attribuée, Genève, Jean Girard, 1554. Cette édition ne traduit que la seconde épître (voir BC, vol. 1, 54/11).

- Version française : *id.*, *Deux epistres de Jean Calvin, en son vivant tres-fidele Ministre du saint Evangile en l'Eglise de Geneve : contenant choses grandement necessaires de cognoistre pour le temps present. La premiere contient, comment il faut eviter et fuir les ceremonies et superstitions Papales, et de la pure observation de la religion Chrestienne. La seconde, quel est l'office de l'homme Chrestien en administrant ou rejettant les benefices de l'Eglise Papale*, trad. et éd. dans *Op.*, p. 57-131.
- Rééditions contemporaines dans *CO*, vol. 5, col. 233-312 ; dans *OS*, vol. 1, p. 287-362 et dans *COR*, *Scripta didactica et polemica*, vol. 4, éd. par E. A. de Boer, F. P. van Stam, Genève, Droz, 2009.
- 7. CALVIN, Jean, *Catechismus, sive christianæ religionis institutio*, Bâle, Robert Winter, 1538.
 - Titre long et éléments de description matérielle : *Catechismus, sive christianæ religionis institutio, communibus renatæ nuper in Evangelio Genevensis Ecclesiæ suffragis recepta, et vulgari quidem prius idiomate, nunc vero latine etiam, quod de fidei illius sinceritate passim aliis etiam Ecclesiis constat, in lucem edita. Joanne Calvino autore. Basilæ, anno M D XXXVIII*. In-8° (120 x 67 mm) – [16], 62, [2] p. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 38/1.
 - Rééditions contemporaines dans *CO*, vol. 5, col. 313-362, dans *OS*, vol. 1, p. 426-432 et dans *COR*, *Scripta ecclesiastica*, vol. 2, éd. par A. Zillenbiller, Genève, Droz, 2002.
- 8. CALVIN, Jean, *Bildtnüis eins neuwen Propheten*, [Strasbourg], [Wendelin Rihel], [1539].
 - Titre long et éléments de description matérielle : *Bildtnüis eins neuwen Propheten, auB Franckreich herbracht, und jetz erstlich in Deutschen Landen außgangen*. In-2° (270 x 147 mm) – 2 f. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 40/1.
 - Réédition contemporaines dans *CO*, vol. 10/b, col. 442-444.
 - Traduction française contemporaine dans Herminjard, vol. 5, p. 347-351.
- 9. FURSTENBERG, Guillaume de [rédigé par CALVIN, Jean], *Declaration faite par Guillaume de Furstenberg*, [Strasbourg], [Johann Prüss le Jeune], 1539.
 - Titre long et éléments de description matérielle : *Declaration faite par Monsieur Guillaulme, Conte de Fürstenberg, touchant la querele qu'il a avec Sebasten Vogelspergern. Aux electeurs, princes, prelatz, contes, barons, et aultres personnes dez estatz de l'Empire* (sign. E5 v° : *Donné le quinziemesme jour de septembre, l'an mil cinq cens trente neuf*). In-4° (142 x 91 mm) – [22] f. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 39/3.
 - Version allemande : *iid.*, *Bestendiger kurtzer und clarer beriecht, An alle Churfürsten, Fürsten une Stende des bailigen Reichs, der schandtlichen unerlichen handlung, so Bastian Vogelsperger, In der Königlichen Durchleuchtigkait*

- aus Franckreich dienst, unnd deren letzern zug, ann Grave Wilhelmen von Fürstemberg et c. seinem Obersten, geübet und begangen hat*, [Strasbourg], [Johann Prüss le Jeune], 1539 (voir BC, vol. 1, 39/1).
- Réédition contemporaine : [CALVIN, Jean], *Plaidoyers pour le comte Guillaume de Furstenberg*, éd. par R. Peter, Paris, Presses universitaires de France, 1994.
10. SADOLETO Jacopo et CALVIN Jean, *Epistola ad Senatam Populumque Genevensem. J. Calvini responsio*, Strasbourg, Wendelin Rihel, 1539.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Jacobi Sadoleti Romani Cardinalis Epistola ad Senatam Populumque Genevensem, qua in obedientiam Romani Pontificis eos reducere conatur. Joannis Calvini responsio. Argentorati per Wendelinum Ribelum. Mense Septembri. Anno M.D XXXIX*. In-8° (110 x 65 mm) – 48 f. Édition décrite dans BC, vol. 1, 39/5.
 - Réédition latine : *iid.*, *Jacobi Sadoleti Romani Cardinalis Epistola ad Senatam Populumque Genevensem : qua in obedientiam Romani Pontificis eos reducere conatur : ad exemplar ipsum Sadoleti recognita. Joannis Calvini responsio*, Genève, Michel Du Bois, 1540 (voir BC, vol. 1, 40/6).
 - Version française : *iid.*, *Epistre de Jaques Sadolet Cardinal, envoyee au conseil et Peuple de Geneve : Par laquelle il tasche de les reduire soubz la puissance de l'Evesque de Romme. Avec la response de Jehan Calvin, translatées de Latin en François. Imprimé à Geneve par Michel du Bois. M D. XL.*, trad. non attribuée, Genève, Michel Du Bois, 1540 (voir BC, vol. 1, 40/7). Version reprise dans *Op.*, p. 131-175.
 - Réédition contemporaine de la version latine dans CO, vol. 5 p. 365-416 et dans OS, vol.1, p. 437-489 ; de la version française dans CALVIN, Jean, *Œuvres*, vol. 2 : *Trois traités*, éd. par Albert-Marie Schmidt, Paris, Éditions « Je sers »/Genève, Labor et fides, 1935, p. 29-97 ; dans *id.*, « La Vraie piété » : divers traités de Jean Calvin et Confession de foi de Guillaume Farel, éd. par Irena D. Backus et Claire Chimelli, Genève, Labor et fides, 1986, p. 55-119 ; dans *id.*, *Œuvres choisies*, éd. par Olivier Millet, Paris, Gallimard, 1995, p. 57-126 ; dans *id.*, *Œuvres*, éd. par Francis M. Higman et Bernard Roussel, Paris, Gallimard, 2009, p. 43-106.
11. FURSTENBERG, Guillaume de [rédigé par CALVIN, Jean], *Seconde declaration faite par le Conte de Furstenberg*, [Strasbourg], [Balthasar Beck], 1540.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Seconde declaration faite par Monsieur Guillaulme, conte de Fürstemberg, contre la response, publiee par ung meschant homme et de nullle valeur dict Sebastian Vogelsperg, touchant la querelle qu'ilz ont ensemble. Aux electeurs, princes, prelatz, contes, barons, et aultres personnes des estatz de l'Empire (H3^e : donné le deusiesme*

- de febvrier M.D.XL.)* In-4 ° (128 x 90 mm) – [32] f. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 40/4.
- Version allemande : *iid.*, *Gegründe Replick und unverleglicher Gegenbericht, Graven Wilhelmen von Fürstenbergs, etc. Wider des unctionlichen vogels Sebastian Vogelspergers erdichte lasterschrift, so er anstatt seiner berbümpften antwort, der Küniglichen Durchleüchtigkeyt auss Franckreich, in nechst verschinenem Octobre, auff Grave Wilhelmen verklagung (yedoch in desselbigen abwesen) übergeben hat*, [Strasbourg], [Balthasar Beck], 1540.
 - Réédition contemporaine : [CALVIN, Jean], *Plaidoyers pour le comte Guillaume de Furstenberg*, éd. par Rodolphe Peter, Paris, PUF, 1994.
12. [CALVIN, Jean], *Les Actes de la journee imperiale tenue en la cité de Reguespourg*, [Genève], [Jean Girard], 1541.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Les Actes de la journee imperiale, tenue en la cité de Reguesbourg, autrement dicte Ratispone, l'an mil cinq cens quarante et un, sur les differens qui sont aujourdbuy en la Religion. Desquelz l'inventoire sera recité en la paige suyvante. M.D.XLI.* In-8° (106 x 58 mm) - [208] f. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 41/1.
 - Réédition française : [*id.*], *Les Actes de la journee imperiale, tenue en la cité de Reguesbourg, autrement dicte Ratispone, l'an mil cinq cens quarante et un, sur les differens qui sont aujourdbuy en la Religion. Desquelz la table sera recitée en la page suyvante. M. D. XLII.*, [Genève], [Jean Girard], 1542 (voir *BC*, vol. 1, 42/2).
 - Réédition contemporaine dans *CO*, vol. 5, p. 509-684.
13. Paul III et « Eusebius Pamphili » [CALVIN, Jean], *Consilium Pauli III et Eusebii Pamphili explicatio*, « Nicopolo Pamphililiæ » [Strasbourg], « Per Johannem Zelotem » [Wendelin Rihel], [1541].
- Titre long et éléments de description matérielle : *Consilium admodum paternum Pauli III Pontificis Romani, datum Imperatori in Belgis, per Cardinalem Fœrnesium pontificis nepotem, pro Lutheranis. Anno. 1540. Et Eusebii Pamphili eiusdem consilii pia et salutaris explicatio* (sign. G^{3v} : *Impressum per Johannem Zelotem Nicopoli Pamphililiæ*). In-8° (111 x 64 mm) – [52] f. Édition décrite dans *BC*, vol. 2, 41/6, « *Errata et addenda* », p. 1009-1012.
 - Version allemande : *iid.*, *Consilium Papæ. Ein seer väterlicher rathschlag des Römischen bischoffs Paul (des namens) des dritten, Keyserlicher Majestat im Niderland, durch den Cardinal Fœrnesium, des Bapsts vettern, für die Luterischen uberantwort. Anno 1541. Dabey ein Gotsälige und heilsame außlegung genants Rhatschlags, durch Eusebium Pamphili*, trad. non attribuée, [Strasbourg], [W. Köpfel], [1541] (voir *BC*, vol. 2, 41/5, « *Errata et addenda* », p. 1007-1008).

- Réédition contemporaine dans *CO*, vol. 5, col. 461-508.
- 14. CALVIN, Jean, *Vivere apud Christum non dormire animis sanctos, qui in fide Christi decedunt, assertio*, Strasbourg, Wendelin Rihel, 1542, in-8°. Intitulé *Psychopannychia* dans les éditions suivantes.
 - Titre long et éléments de description matérielle : *Vivere apud Christum non dormire animis sanctos, qui in fide Christi decedunt. Assertio. Joannis Calvini, Argentorati per Wendelinum Ribelum, Anno M. D. XLII*. In-8° (111 x 66 mm) - [8], 51, [1] f. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 42/5.
 - Réédition latine : *Psychopannychia, qua refellitur quorundam imperitorum error, qui animas post mortem usque ad ultimum iudicium dormire putant. Libellus ante septem annos compositus, nunc tamen primum in lucem æditus. Autore Joanne Calvino*, Strasbourg, Wendelin Rihel, 1545 (voir *BC*, vol. 1, 45/11).
 - Version française : CALVIN, Jean, *Psychopannychie. Traitté par lequel est prouvé que les ames veillent et vivent après qu'elles sont sorties des corps, contre l'erreur de quelques ignorants qui pensent qu'elles dorment jusques au dernier jugement. Par Jehan Calvin. Nouvellement traduit de latin en François. M. D. LVIII. Imprimé par Conard Badius*, Genève, Conrad Badius, 1558, avec une émission sans le nom de la ville d'édition (voir *BC*, vol. 2, 58/7-8). Version reprise dans *Op.*, p. 1-56.
 - Réédition contemporaine dans *CO*, vol. 5, p. 165-232 ; *Psychopannychia*, éd. par Walter Zimmerli, Leipzig, A. Deichert, 1932.
- 15. CALVIN, Jean, *Avertissement du profit qui reviendroit à la Chrestienté s'il se faisoit inventaire des reliques*, Genève, Jean Girard, 1543 (achevé et imprimé vers octobre ou novembre 1543).
 - Titre long et éléments de description matérielle : *Advertissement tresutile du grand profit qui reviendroit à la Chrestienté s'il se faisoit inventaire de tous les corps sainctz, et reliques, qui sont tant en Italie qu'en France, Allemagne, Hespaigne, et autres Royaumes et pays. Par M. Jehan Calvin. Imprimé à Geneve, par Jehan Girard, 1543*. In-8° (104 x 59 mm). – 110, [2] p. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 43/2.
 - Plusieurs rééditions françaises : voir *BC*, vol. 1, 44/2, 45/1, 51/1 et vol. 2, 57/1, 61/4, 63/1-2. Traité repris dans *Op.*, p. 726-758.
 - Version latine : *id.*, *Joannis Calvini admonition, qua ostenditur quam e re Christianæ reip. Foret sanctorum corpora et reliquias velut inventarium : quæ tam in Italia, quam in Gallia, Germania, Hispania, cæterisque regionibus habentur. E gallico per Nicollaum Gallasium in sermonem latinum conversa, Genevæ, per Joannem Gerardum*, trad. par Nicolas Des Gallars, Genève, Jean Girard, 1548 (voir *BC*, vol. 1, 48/4).
 - Version allemande : *id.*, *Johannis calvini Vermanung von der Papisten*

- Heiligthumb, dem Christlichen Leser zu gute verdeudschet*, trad. par J. Eisenberg, Wittenberg, héritiers de G. Rhau, 1557.
- Seconde version allemande : *id.*, *Von der Papisten Heiligthumb gründlicher unnd kurtzer Underricht, erstlich in Latein beschriben durch Johannem Calvinum, und yetz dem christlichen Läser zu gut verteütscht durch Jacobum Eysenberg*, trad. par J. Eisenberg, Pforzheim, G. Rab, 1558.
 - Troisième version allemande : *id.*, *Von dem Heiligthumb Joannis Calvini Vermanung, in welcher anzeigt wirt, wie es zu gmeinem Nutz gantzer Christenheit so gar dienstlich were, das der abgescheidnen Heligen Leychnam, und uberblibne Gebein, alle zusammen in ein ordenlich Register verzeichnet wurden, ja aller deren, die nit allein in Italien, sonder auch in Germanien, Franckreych, Hispanien unnd anderen Landen behalten werden; durch Nicolaum Gallasium auß frantzösischer Spraach ins Latein verdolmetschet, letstlich aber durch ein liebhaber göttlicher Warheit und teütscher Nation, seinem Vatterland zu eeren und gutem, ins teütsch gebracht*, trad. non attribuée, Mulhouse, P. Schmidt, 1559.
 - Version anglaise : *id.*, *A very profitable treatise, made by M. John Calvyne, declarynge what great profit might come to al christendome, yf there were a regester made of all Sainctes bodies and other reliques, which are aswell in Italy, as in Fraunce, Dutcbland, Spaine, and other kingdomes and countreys. Translated out of Frenche into English by Steven Wytbers. 1561. Set furth and authorised according to the Queenes Majesties Injunctions. Prynted at London by Rouland Hall, dwellyng in Goldyng lane at the sygne of the thre arrowes*, trad. de Stephen Withers, Londres, Rowland Hall, 1561 (voir BC, vol. 2, 61/28).
 - Rééditions contemporaines en français dans CO, vol. 6, col. 405-452 ; CALVIN, Jean et FAREL, Guillaume, « La Vraie piété », éd. par Irena D. Backus et Claire Chimelli, *op. cit.*, p. 155-202 ; *id.*, Œuvres choisies, éd. par Olivier Millet, *op. cit.*, p. 183-249 ; *id.*, *Traité des reliques*, éd. par Irena D. Backus, Genève, Labor et fides, 2000 ; *id.*, Œuvres, éd. par Francis M. Higman et Bernard Roussel, *op. cit.*, p. 389-434.
16. CALVIN, Jean, *Defensio sanæ et orthodoxæ doctrinæ adversus calumnias A. Pigbii*, Genève, Jean Girard, 1543 (préface de février 1543).
- Titre long et éléments de description matérielle : *Defensio sanæ et orthodoxæ doctrinæ de servitute et liberationi humani arbitrii adversus calumnias Alberti Phighii Campensis. Authore Joanne Calvino. Genevæ, per Joannem Gerardum, 1543. In-4° (156 x 94 mm) - [8], 239, [1] p. Édition décrite dans BC, vol. 1, 43/3.*
 - Version française : *id.*, *Response aux calomnies d'Albert Pigbiius. Contenant la defense de la saine et sainte doctrine contre le franc arbitre des papistes :*

- par laquelle est monstré que la volonté de l'homme est naturellement serve et captive de peché : et aussi est traicté par quel moyen elle vient à estre affranchie, et mise en liberté. Par M. Jean Calvin. De l'imprimerie de François Jacquy, Antoine Davodeau, et Jacques Bourgeois. M. D. LX., trad. non attribuée, [Genève], François Jacquy, Antoine Davodeau, et Jacques Bourgeois, 1560 (voir BC, vol. 2, 60/10). Version reprise dans *Op.*, p. 257-438.*
- Réédition contemporaine dans *CO*, vol. 6, col. 225-404; dédicace : *CO*, vol. 6, col. 229-232; *COR, Scripta didactica et polemica*, vol. 3, éd. par A. N. S. Lane et G. I. Davies, Genève, Droz, 2008.
17. CALVIN, Jean et VIRET, Pierre, *Deux epistres. L'une demonstre comment Jesus Christ est la fin de la loy; l'autre pour consoler les fideles qui souffrent persecutions*, [Genève], [Jean Girard], 1543.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Deux epistres, l'une demonstre comment nostre Seigneur Jesus Christ est la fin de la Loy, et la somme de tout ce qu'il faut chercher en l'escripture. Composée par M. J. Calvin. L'autre pour consoler les fideles qui souffrent pour le Nom de Jesus : et pour les instruire à se gouverner en temps d'adversité et de prosperité, et les confermer contre les tentations et assautz de la mort. Composée par M. P. Viret.* In-8°. [68] f. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 43/8.
 - Réédition française : *iid.*, *Deux epistres, l'une demonstre comment nostre Seigneur Jesus Christ est la fin de la Loy, et la somme de tout ce qu'il faut chercher en l'escripture. Composée par M. J. Calvin. L'autre pour consoler les fideles qui souffrent pour le Nom de Jesus : et pour les instruire à se gouverner en temps d'adversité et de prosperité, et les confermer contre les tentations et assautz de la mort. Composée par M. P. Viret.*, Genève], [Jean Girard], 1545 (voir *BC*, vol. 1, 45/12).
 - Réédition contemporaine dans *CO*, vol. 9, col. 791-822.
18. CALVIN, Jean, *Petit traité monstrant que doit faire un fidele entre les papistes*, [Genève], [Jean Girard], 1543 (achevé et imprimé entre septembre et décembre 1543).
- Titre long et éléments de description matérielle : *Petit traicté, monstrant que c'est que doit faire un home fidele congnoissant la verité de l'evangile : quand il est entre les papistes, avec un epistre du mesme argument. Composé par M. J. Calvin. 1543.* In-8° (104 x 59 mm) - [115] (paginées 1-89 100-125), [1] p. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 43/6.
 - Plusieurs rééditions françaises : voir *BC*, vol. 1, 44/11, 45/9; avec l'*Excuse aux Nicodémites* : *BC*, vol. 1, 51/13 et vol. 2, 58/4. Traité réédité dans *Op.*, p. 758-824.
 - Version anglaise : *The Mynde of the godly and excellent lerned man M. Jhon Calvayne, what a faithfull man, whiche is instructe in the Worde od*

- God, ought to do, dwelling amongst the Papistes*, trad. de R.G., Ipswich, J. Oswen, 1548 et [1548] (voir BC, vol. 1, 48/14 a et b).
- Version latine : *id.*, *De vitandis superstitionibus, quæ cum sincera fidei confessione pugnant, libellus Joannis Calvini. Eiusdem excusatio, ad pseudonicodemus. Philippe Melanchthonis, Martini Buceris, Petri Martyris responsa de eadem re. Calvini ultimum responsum, cum appendicibus. Genevæ, Per Joannem Girardum, 1549*, Genève, Jean Girard, 1549 (voir BC, vol. 1, 49/5). Réédition latine en 1550 (voir BC, vol. 1, 50/11).
 - Versions italiennes éditées avec l'*Excuse a Messieurs les Nicodemites* : *id.*, *Nicodemiana*, trad. par Lodovico Domenichi, « Bâle » [Florence], [Lorenzo Torrentino ?], 1550 : aucun exemplaire de cette traduction italienne, réalisée sur la version latine du *Petit traité* et imprimée clandestinement avec une fausse adresse, n'est connu à ce jour (voir BC, vol. 1, 50/17) ; *id.*, *Libro di Giovanni Calvino, del fuggir le superstitioni le quali contrastano con la sincera confessione della fede. Escusatione del medesimo a falsi Nicodemi. Consigli di Philippo Melantone, di Martin Bucer, di Pietro Martire sopra il medesimo soggetto. L'ultimo consigno, et due epistole del Calvino*, trad. non attribuée, Bâle, s. n., 1551 (voir BC, vol. 1, 51/12). Édition avec l'*Excuse a Messieurs Nicodemites* et les *Quatre Sermons* : *id.*, *Del fuggir le superstitioni che ripugnano a la vera e sincera confession de la fede. Opera utilissima per questi zempi, ne la qual si contiene. Il modo di bene e piamente governarsi tra dl'infedeli e idolatri. Segue poi un'Escusatione de l'autore a i Nicodemiti, che si dogliono de la sua troppa rigidezza. E piu, un suo Consiglio, e due Epistole a due suoi amici sopra le medesime materie. Composte gia da M. Gio. Cal. In lingua latina, e tradotte nuovamente ne la volgare italiana*, trad. non attribuée, [Genève], [Jean Crespin], 1553 (voir BC, vol. 1, 53/3).
 - Version néerlandaise : *id.*, *Van dat scuwen der afgoderie, valschen godsdienst, ende gheveynstheyt. Een seer fijn ende christelijck onderwijs, door den Eersamen Johannem Calvinum. Noch een epistel, vander selver materie, by den auteur voornoot*, trad. du latin et du français par J. Gaillart, « Buten Antwerpe » (Emden ?), « Theophilus Brugensis » [W. Gailliart], 1554 (voir BC, vol. 1, 54/12).
 - Rééditions contemporaines : CO, vol. 6, col. 537-588 ; *id.*, *Œuvres choisies*, éd. par Olivier Millet, *op. cit.*, p. 127-181 ; *id.*, *Œuvres*, éd. par Francis M. Higman et Bernard Roussel, *op. cit.*, p. 505-550.
19. CALVIN, Jean, *Supplex exhortatio ad Carolum Quintum*, [Genève], [Jean Girard], 1543 (achevé et imprimé mi-décembre 1543).
- Titre long et éléments de description matérielle : *Supplex exhortation, ad invictiss. Cæsarem Carolum quintum, et illustriss. Principes, aliasque ordines*,

- Spiræ nunc imperii conventum agentes. Ut restituendæ Ecclesiæ curam serio velint suscipere. Eorum omnium nomine edita*, 1543. (titre sans mention du nom d'auteur). In-4° (166 x 95 mm) - 142, [2] p. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 43/7.
- Version française : [*id.*], *Supplication et remonstrance sur le fait de la chrestienté, et de la reformation de l'Eglise, faite au nom de tous amateurs du Regne de Jesus Christ, à l'Empereur, et aux Princes et Estats tenans maintenant journée imperiale à Spire*, [Genève], [Jean Girard], 1544, avec une édition en in-4° et une autre en in-8° (voir *BC*, vol. 1, 44/12-13). Réédition française en 1559 (voir *BC*, vol. 1, 59/3). Version reprise dans *Op.*, p. 506-579.
 - Version tchèque : *id.*, *Pokorne a Poniziene Napominanij, k Nayneprzemozienieyssimu Czysarzy Karlowi patemu, A k Nayoswjeczeneyssym Knjezatuom, y ginym Stawum, Nynje w Sspeyru Sniem Rzisky drzycim. Aby se o Naprawenje Cyerkwe snaznie a opravdowie starali. Gmenem tiech ussech kterziz Krysta Kralowati ziadagej uciniene a wydane*, trad. tchèque de Zygmund Ziga, Nuremberg, Christoph Gutknecht, 1546 (voir *BC*, vol. 1, 46/6).
 - Réédition contemporaine dans *CO*, vol. 6, col. 453-534.
20. BULLINGER, Heinrich et CALVIN, Jean, *Two epystles, whether it be lawfull for a Chrysten man to be pertaker of the Masse*, [Anvers], [M. Crom ?], [1544 ?].
- Titre long et éléments de description matérielle : *Two Epystles One of Henry Bullynger, wyth the consent of all the lernyd men of the church of Tigyry : another of Jhon Calvyn, cheffe Preacher of the Church of Geneve : whether it be lawfull for a Chrysten man to communicate or be pertaker of the Masse of the Papystes, wythout offendyng God and hys neyghboure, or not*. In-8° (118 x 64 mm) - [8] f. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 44/1.
 - Réédition anglaise : *iid.*, *Two Epystles, one of Henry Bullynger, wyth the consent of all the learned men of the church of Tygury : an other of Johan Calvyne, chefe Preacher of the Church of Geneve : whether it be lawfull for a chrysten man to communicate or be partaker of the masse of the Papysts, without offending God and hys neyghboure, or not*, Londres, Robert Stoughton, 1548 (voir *BC*, vol. 1, 48/2).
 - Réédition contemporaine : Alfred Hegler, *Beiträge zur Geschichte der Mystik in der Reformationszeit*, éd. par Walther Köhler, Berlin, 1906, p. 36-41.
21. [CALVIN, Jean], *Advertissement sur la censure de Sorbonne*, [Genève], [Jean Girard], 1544.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Advertissement sur la censure qu'on faicte les Bestes de Sorbonne, touchant les livres qu'ilz appellent*

- heretiques*. 1544. In-8° (107 x 67 mm) - [16] f. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 44/3.
- Réédition française : [*id.*], *Advertissement sur la censure qu'on faicte les Bestes de Sorbonne, touchant les livres qu'ilz appellent heretiques*. 1547, [Genève], [Jean Girard], 1547 (voir *BC*, vol. 1, 47/4).
 - Réédition contemporaine : [*id.*], *Trois libelles anonymes*, éd. par Francis M. Higman et Olivier Millet, Genève, Droz, 2006, p. 45-61 ; *id.*, *Œuvres*, éd. par Francis M. Higman et Bernard Roussel, *op. cit.*, p. 435-444.
22. [CALVIN, Jean], *Articuli facultatis parisiensis cum antidoto*, [Genève], [Jean Girard], 1544.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Articuli a facultate sacre theologie parisiensi determinati super materiis fidei nostræ hodie controversis. Cum antidoto*. 1544. In-8° (116 x 67 mm) - 79, [1] p. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 44/6.
 - Version française : *id.*, *Les Articles de la sacrée Faculté de Theologie de Paris, concernans nostre foy et religion chrestienne, et forme de prescher. Avec le remede contre la poison*, [Genève], [Jean Girard], 1544 (voir *BC*, vol. 1, 44/4). Rééditions en 1544, sans nom d'auteur, par un autre éditeur non identifié (voir *BC*, vol. 1, 44/5), et en 1555 (voir *BC*, vol. 2, 55/1). Version reprise dans *Op.*, p. 471-506.
 - Réédition contemporaine : pour la version latine, *CO*, vol. 7, col. 1-44 ; pour la version française : *id.*, *Les Articles de la sacrée faculté de théologie de Paris, avec le remède contre la Poison*, éd. par Jean de Senarclens, Genève, A. Kundig, 1941.
23. CALVIN, Jean, *Brieve instruction pour armer contre les erreurs des anabaptistes*, Genève, Jean Girard, 1544.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Brieve instruction, pour armer tous bon fideles contre les erreurs de la secte commune des anabaptistes. Par M. Jehan Calvin. A Geneve par Jehan Girard*. 1544. In-8° (116x67) – 190, [2] p. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 44/7. Version reprise dans *Op.*, p. 579-646.
 - Version latine : *id.*, *Brevis instructio muniendis fidelibus adversus errores sectæ Anabaptistarum. Item, adversus fanaticam et furiosam sectam Libertinorum, qui se spirituales vocant. Authore Jobanne calvino. Nunc primum e gallico versa latine per Nicolaum Gallasium*, trad. par Nicolas Des Gallars, Strasbourg, Wendelin Rihel, 1546 (voir *BC*, vol. 1, 46/1).
 - Version anglaise : *id.*, *A short instruction for to arme all good Christian people agaynst the pestiferous errors of the common secte of Anabaptistes. Compyled by Mayster John Calvine*, trad. non attribuée, Londres, John Day et William Seres, 1549 (voir *BC*, vol. 1, 49/13).

- Rééditions contemporaines : *CO*, vol. 7, col. 45-142 ; *COR*, *Scripta didactica et polemica*, vol. 2, éd. par Mirjam van Veen, Genève, Droz, 2007 ; *id.*, *Œuvres*, éd. par Francis M. Higman et Bernard Roussel, *op. cit.*, p. 623-724.
- 24. CALVIN, Jean, *Epinicion, Christo cantatum*, Genève, Jean Girard, 1544.
 - Titre long et éléments de description matérielle : *Epinicion, Christo cantatum ab Ioanne Calvino, Calendis Januarii, anno. 1541*. In-4° (128 x 85 mm) – [4] f. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 44/8.
 - Version française : *id.*, *Chant de victoire, chanté à Jesus Christ en vers latins par M. Jehan Calvin, l'an M. D. XLI, le premier jour de Janvier, à la Diète qui pour lors se tenoit à Wormes. Nouvellement traduit en rithme françoise, en vers alexandrins, par Conrad Badius, de Paris : et imprimé par iceluy*, trad. de Conrad Badius, [Genève], Conrad Badius, 1555 (voir *BC*, vol. 2, 55/4). Version reprise dans *Op.*, p. 195-200.
 - Réédition contemporaine : *CO*, vol. 5, col. 417-428.
- 25. CALVIN, Jean, *Excuse a Messieurs les Nicodemites*, [Genève], [Jean Girard], 1544.
 - Titre long et éléments de description matérielle : *Excuse de Jehan Calvin, a Messieurs les Nicodemites, sur la complaincte qu'ilz font de sa trop grand' rigueur. 1544*. In-8° (106 x 59 mm) - [32] f. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 44/9. Version reprise dans *Op.*, p. 558-824 (avec le *Petit traité de l'homme fidèle entre les papistes* et des pièces annexes).
 - Version latine éditée avec le *Petit traité de l'homme fidèle entre les papistes* : *id.*, *De vitandis superstitionibus, quæ cum sincera fidei confessione pugnant, libellus Joannis Calvini. Eiusdem excusatio, ad pseudonicodemos. Philippe Melanchthonis, Martini Buceris, Petri Martyris responsa de eadem re. Calvini ultimum responsum, cum appendicibus. Genevæ, Per Joannem Girardum, 1549*, Genève, Jean Girard, 1549 (voir *BC*, vol. 1, 49/5). Réédition latine en 1550 (voir *BC*, vol. 1, 50/11).
 - Versions italiennes éditées avec le *Petit traité de l'homme fidèle entre les papistes* : *id.*, *Nicodemiana*, trad. par Lodovico Domenichi, « Bâle » [Florence], [Lorenzo Torrentino?], 1550 : aucun exemplaire de cette traduction italienne, réalisée sur la version latine du *Petit traité* et imprimée clandestinement avec une fausse adresse, n'est connu à ce jour (voir *BC*, vol. 1, 50/17) ; *id.*, *Libro di Giovanni Calvino, del fuggir le superstitioni le quali contrastano con la sincera confessione della fede. Escusatione del medesimo a falsi Nicodemi. Consigli di Philippo Melantone, di Martin Bucer, di Pietro Martire sopra il medesimo soggetto. L'ultimo consigno, et due epistole del Calvino*, trad. non attribuée, Bâle, [s. n.], 1551 (voir *BC*, vol. 1, 51/12). Édition avec le *Petit traité de l'homme fidèle entre les*

- papistes et les Quatre Sermons : id., Del fuggir le superstitioni che ripugnano a la vera e sincera confession de la fede. Opera utilissima per questi zempi, ne la qual si contiene. Il modo di bene e piamente governarsi tra d'infedeli e idolatri. Segue poi un'Escusatione de l'autore a i Nicodemiti, che si dogliono de la sua troppa rigidezza. E piu, un suo Consiglio, e due Epistole a due suoi amici sopra le medesime materie. Composte gia da M. Gio. Cal. In lingua latina, e tradotte nuovamente ne la volgare italiana, trad. non attribuée, [Genève], [Jean Crespin], 1553 (voir BC, vol. 1, 53/3).*
- Version néerlandaise : *id., Excuse van Johan Calvinus, tot mijn beeren die Nicodemiten, op den claegbrief, die zy uutgheven, van zijnder groote ruydicheyt : in zijn boeck, van het wijken der afgoderie, ende valschen Godsdiens. Noch een epistel ofte zendtbrief vanden dienaren der Kercken tot Zurich, waerin zy, die onderwisinghe Calvini, nopende de afgoderie, ende valschen godsdiens, voor goet houden ende bevestigen, trad. d'après la version latine par Jan Ghellyaert, « Bwten Ghent » [Emden ?], « Theophilus Brugensis » [Jan Gaillart], 1554 (voir BC, vol. 1, 54/7).*
 - Rééditions contemporaines : CO, vol. 6, col. 589-614 ; *id., Œuvres*, éd. par Francis M. Higman et Bernard Roussel, *op. cit.*, p. 551-572.
26. Paul III et [CALVIN, Jean], *Admonitio paterna ad Cesarem, cum scholiis*, [Bâle], [Robert Winter], 1545.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Admonitio parterna Pauli III. Romani Pontificis ad invictiss. Cæsarem Carolum V. qua eum castigat, quod se Lutheranis præbuerit nimis facilem : deinde quod tum in cogenda synodo, tum in definiendis fidei controversiis aliquid potestatis sibi sumpserit. Cumscholiis. M. D. XLV. In-8° (107 x 58 mm) - 8, [10] p. (nombreuses erreurs de pagination). Édition décrite dans BC, vol. 1, 45/13.*
 - Réédition latine : *iid., Admonitio parterna Pauli III. Romani Pontificis ad invictiss. Cæsarem Carolum V. qua eum castigat, quod se Lutheranis præbuerit nimis facilem : deinde quod tum in cogenda synodo, tum in definiendis fidei controversiis aliquid potestatis sibi sumpserit. Cumscholiis. M. D. XLV., [Mayence], [Ivo Schöffler], 1545 (voir BC, vol. 1, 45/14).*
 - Version française : [*Admonition paternelle à l'Empereur avec une exposition de Jean Calvin*], Genève, [s. n.], 1556. Aucun exemplaire connu de cette édition connue par d'anciens catalogues de libraires du XVII^e siècle (voir BC, vol. 2, 56/5). Version reprise dans *Op.*, p. 438-471.
 - Réédition contemporaine : CO, vol. 7, col. 249-288.
27. CALVIN, Jean, *Contre la secte phantastique et furieuse des libertins*, Genève, Jean Girard, 1545.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Contre la secte phantastique et furieuse des libertins. Qui se nomment spirituelz. Par J. Calvin. A Geneve*

- par Jehan Girard. 1545. In-8° (116 x 69) - [243] (p. 243 paginée par erreur « 242), [1] p. Édition décrite dans BC, vol. 1, 45/4. Version reprise dans Op., p. 646-713.*
- Réédition française avec l'Épître contre un cordelier de Rouen : *id., Contre la secte phantastique et furieuse des libertins, qui se nomment spirituelz. Avec une epistre de la mesme matiere, contre un certain Cordelier suppost de la secte : lequeul est prisonnier à Roan. Par J. Calvin. 1547., [Genève], [Jean Girard], 1547 (voir BC, vol.1, 47/7).*
 - Rééditions contemporaines : *CO*, vol. 7, col. 145-252 ; *COR, Scripta didactica et polemica*, vol.1, éd. par Mirjam van Veen, Genève, Droz, 2009 ; *id., Œuvres*, éd. par Francis M. Higman et Bernard Roussel, p. 725-830.
28. DES GALLARS Nicolas [en réalité Jean CALVIN, aidé de], *Pro G. Favello adversus Petri Caroli calumnias, defensio*, [Genève], [Jean Girard], 1545.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Pro G. Favello et collegis elus, adversus Petri Caroli theologastri calumnias, defensio Nicolai Gallasii. 1545. In-8° (117 x 67 mm) - 92, [4] p. Édition décrite dans BC, vol. 1, 45/10.*
 - Réédition contemporaine : *CO*, vol. 7, p. 289-340.
 - Traduction française contemporaine : *id., Défense de Guillaume Farel et de ses collègues contre les calomnies du théologastre Pierre Caroli, par Nicolas Des Gallars*, trad. et présentée par Jean-François Gounelle, Paris, Presses universitaires de France, 1994.
29. [CALVIN, Jean], *Histoire d'un meurtre commis en la personne de Jehan Dias*, [Genève], [Jean Girard], 1546.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Histoire d'un meurtre execrable : commis par un Hespagnol, nommé Alphonse Dias, Chambellan du Pape, en la personne de Jehan Dias son frere. Le 17. De Mars. 1546. Qui est un bel exemple du zele des Papistes. 1546. In-8° (102 x 62 mm) - [8] f. Édition décrite dans BC, vol. 1, 46/5.*
 - Rééditions contemporaines : [*id.*], *Trois libelles anonymes*, éd. par Francis M. Higman et Olivier Millet, Genève, Droz, 2006, p. 65-76 ; *id., Œuvres*, éd. par Francis M. Higman et Bernard Roussel, *op. cit.*, p. 445-450.
30. CALVIN, Jean, *Acta synodi Tridentinæ cum antidoto*, [Genève], [Jean Girard], 1547.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Acta synodi Tridentinæ cum antidoto. Per Joann. Calvinum. 1547. In-8° (117 x 68) – 288 p. Édition décrite dans BC, vol. 1, 47/3.*
 - Version française : *id., Les Actes du Concile de Trente : avec le remede contre*

- la poison*, par M. Jean Calvin, 1548., certainement trad. par Jean Calvin, [Genève], [Jean Girard], 1548 (voir BC, vol. 1, 48/3). Réédition en 1561 (BC, vol. 2, 61/2). Version reprise dans *Op.*, p. 880-1009.
- Rééditions contemporaines : CO, vol. 7, col. 365-506.
31. CALVIN, Jean, *Epistre contre un Cordelier de Roan*, [Genève], [Jean Girard], 1547.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Contre la secte phantastique et furieuse des libertins, qui se nomment spirituelz. Avec une epistre de la mesme matiere contre un certain Cordelier suppost de la secte : lequel est prisonnier à Roan. Par J. Calvin. 1547.* In-8° (117 x 69 mm) - [229] (page 229 paginée « 129 »), [3] p. Édition décrite dans BC, vol. 1, 45/4. Version reprise dans *Op.*, p. 714-726.
 - Rééditions contemporaine : CO, vol. 7, col. 341-364 ; COR, *Scripta didactica et polemica*, vol. 1, éd. par Mirjam van Veen, Genève, Droz, 2005.
32. BOURGOGNE, Jacques de, [rédigé par Jean CALVIN], *Excuse de Jacques de Bourgoigne*, [Genève], [Jean Girard], [1547-1548].
- Titre long et éléments de description matérielle : *Excuse de noble seigneur, Jaques de Bourgoigne, S. de Fallez et Bredam : pour se purger vers la M. Imperiale, des calomnies à luy imposées, en matiere de sa foy, dont il rend confession.* In-4° (142 x 88 mm) - 49, [3] p. Édition décrite dans BC, vol. 1, 47/1.
 - Version latine : *iid.*, *Apologia illustris D. Jacobi a Burgundia, Fallesii, Bredanique domini : qua apud Imperatoriam Majestatem inustas sibi criminationes dilluit, fideique suæ confessionem edit*, trad. par François Bauduin, [Genève], [Jean Girard], [1548] (voir BC, vol. 1, 48/1).
33. CALVIN, Jean, *Advertissement contre l'astrologie judiciaire*, Genève, Jean Girard, 1549.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Advertissement contre l'astrologie, qu'on appelle judiciaire : et autres curiositez qui regnent aujourd'buy au monde. Par M. Jean Calvin. A Geneve par Jean Girard. 1549.* In-4° (156 x 89 mm) - 55, [1] p. Édition décrite dans BC, vol. 1, 49/2. Version reprise dans *Op.*, p. 118-1137.
 - Version latine : *id.*, *Admonitio Joannis Calvini adversus astrologiam quam judicium vocant : aliasque præterea curiositates nonnullas, quæ hodie per universum fere orbem grassantur. E gallico sermone in latinum conversa. Genevæ, Per Joannem Girardum, M. D. XLIX (sign. I4 r° : Excudebat Joannes gerardus, Genevæ anno a Christo nato M. D. XLIX. calend. Mart. [1^{er} mars 1549]),* trad. par François Hotman, Genève, Jean Girard, 1549 (voir BC, vol. 1, 49/1).

- Version anglaise : *id.*, *An admonicion against astrology judiciall and other curiosities, that raigne now in the world : written in the French tonge by Jhon Calvine and translated into Englishe, by G.G. [...] Imprinted at London by Roulande Hall, dwellyng in Golding lane, at the signe of the thre arrowe*, trad. par G[oddred] G[ilby], Londres, Rowland Hall, [1561] (voir *BC*, vol. 2, 61/3).
- Rééditions contemporaines : *CO*, vol. 7, col. 509-544 ; *id.*, *Advertissement contre l'astrologie judiciaire*, éd. par Olivier Millet, Genève, Droz, 1985.
- 34. CALVIN, Jean, *Interim adultero-germanum*, [Genève], [Jean Girard], 1549.
 - Titre long et éléments de description matérielle : *Interim adultero-germanum : cui adjecta est, vera christianæ pacificationis, et Ecclesiæ reformandæ ratio. Per Joan. Calvinum. Marc. VIII. Cavete à fermento Pharisæorum.* 1549. In-8° (115 x 70 mm) - 202, [6] p. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 49/6-8.
 - Version latine avec l'*Appendix* : voir n° 35.
 - Version française : *id.*, *L'interim, c'est à dire, provision faicte sur les differens de la religion, en quelques villes et pais d'Allemagne. Avec la vraye facon de reformer l'Eglise chrestienne, et appointer les differens qui sont en icelle. Par M. Jean Calvin. 1549.*, trad. non attribuée, [Genève], [Jean Girard], 1549 (voir *BC*, vol. 1, 49/9). Réédition française sans le texte de l'*Interim* (voir *BC*, vol. 2, 59/3). Version reprise dans *Op.*, p. 1009-1118.
 - Version italienne : CAL[VIN], Jean, *Il vero modo de la pacificatione christiana, e de la riformatione de la Chiesa, composto da M. Gio. Cal. e novamente tradotto in lingua volgare italiana. Appresso Francesco Durone. M. D. LXI.*, trad. non attribuée, Genève, François Duron, 1561 (voir *BC*, vol. 2, 61/27).
 - Réédition contemporaine : *CO*, vol. 7, col. 545-674.
- 35. CALVIN, Jean, *Appendix libelli adversus Interim*, [Genève], [Jean Girard], 1550.
 - Titre long et éléments de description matérielle : *Appendix libelli adversus Interim adultero-germanum, in qua refutat Joannes Calvinus censuram quandam typographi ignoti de parvulorum sanctificatione, et muliebri baptismo.* (sign. c6 r° : *Appendicis adversus Interim finis, 1550*). In-8° (115 x 66 mm) – [24] f. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 50/1.
 - Réédition contemporaine : *CO*, vol.7, col. 675-686.
- 36. CALVIN, Jean, *De scandalis*, Genève, Jean Crespin, 1550, in-4°. 110, [2] p.
 - Titre long et éléments de description matérielle : *De scandalis, quibus hodie plerique absterrentur, nonnulli etiam alienantur a pura Evangelii doctrina. Joannis Calvini libellus apprime utilis. Ad Laurentium Normandium. Genevæ, Apud Joannem Crispinum, M. D. L.* In-4° (181 x 106 mm) – 110, [2] p. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 50/9.
 - Réédition latine : *id.*, *De scandalis, quibus hodie plerique absterrentur*,

- nonnulli etiam alienantur a pura Evangelii doctrina. Joannis Calvini libellus apprime utilis. Ad Laurentium Normandium*, Genève, Jean. Crespin, 1551 (voir BC, vol. 1, 51/7).
- Version française : *id.*, *Des scandales qui empeschent aujourd'huy beaucoup de gens de venir a la pure doctrine de l'Evangile, et en desbauchent d'autres. Traicté composé nouvellement par Jehan Calvin. A Geneve. De l'imprimerie de Jehan Crespin. M. D. L.* (sign. T3 r° : A geneve, de l'imprimerie de Jehan Crespin. Le dixieme jour de decembre. M. D. L.), Genève, Jean Crespin, 1550 (voir BC, vol. 1, 50/12). Deux rééditions françaises : voir BC, vol. 1, 51/8 et vol. 2, 60/3. Version reprise dans *Op.*, p. 1145-1219.
 - Rééditions contemporaines : CO, vol. 8, col. 1-84 et dédicace : CO, vol. 13, col. 559-602 ; OS, vol. 2, p. 162-240 ; *id.*, *Œuvres, Trois traités*, éd. par Albert-Marie Schmidt, *op. cit.*, p. 143-297 ; *id.*, *Des Scandales*, éd. par Olivier Fatio, Genève, Droz, 1984.
37. [CALVIN, Jean], *Response à un plaidoyer*, [Genève], [Jean Crespin], 1551.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Response à un plaidoyer fait par un certain Advocat de Paris, à l'encontre de quelques gens qu'il appelle Pseudochrestiens*. In-8°. [22] p.
 - Réédition contemporaine : [*id.*], *Trois libelles anonymes*, éd. par Francis M. Higman et Olivier Millet, Genève, Droz, 2006, p. 103-122.
38. CALVIN, Jean, *De æterna Dei prædestinatione*, Genève, Jean Crespin, 1552, in-8°. 211, [5] p.
- Titre long et éléments de description matérielle : *De æterna Dei prædestinatione, qua in salute alios ex hominibus elegit, alios suo exitio reliquit : item de providentio qua res humanas gubernat, consensus pastorum Genevensis Ecclesiæ, a Jo. Calvino expositus. Genevæ, ex officina Joannis Crispini, M. D. LII*. In-8° (117x69) - 211, [5] p. Édition décrite dans BC, vol. 1, 52/4.
 - Version française : *id.*, *De la predestination eternelle de Dieu, par laquelle les uns sont eleuz à salut, les autres laissez en leur condemnation. Aussi de la providence par laquelle il gouverne les choses humaines. Traicté nouvellement composé par Jean Calvin. A Geneve. De l'imprimerie de Jehan Crespin. M. D. LII.*, Genève, Jean Crespin, 1552. Une émission ne porte ni nom d'auteur, ni nom de ville ni de maison d'édition. Une autre édition française, toujours réalisée par Crespin la même année, est au format in-16 (voir BC, vol. 1, 52/5 a et b et 52/6). Réédition du traité avec les *Treize sermons de l'élection* : 60/12 a et b. Version reprise dans *Op.*, p. 1219-1312.
 - Réédition contemporaine de l'original latin : CO, vol. 8, col. 249-366 ; COR, *Scripta ecclesiastica*, vol. 1, éd. par Wilhem H. Neuser et Olivier Fatio, Genève, Droz, 1998.

39. CALVIN, Jean, *Quatre sermons fort utiles pour nostre temps*, [Genève], Robert Estienne, 1552.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Quatre sermons de M. Jehan Calvin, traictans des matieres fort utiles pour nostre temps, comme on pourra veoir par la preface. Avec briefve exposition du pseume LXXXVII*. In-8° (126 x 68 mm) – 82 f. Édition décrite dans *BC*, vol. 1, 52/9. Version reprise dans *Op.*, p. 824-879.
 - Réédition française : *id.*, *Quatre sermons de M. Jean Calvin. Traitans des matieres fort utiles pour nostre temps, comme on pourra veoir par la Preface. Avec briefve exposition du pseume 87*, [Genève], Zacharie Durant, 1555 (voir *BC*, vol. 1, 55/10).
 - Version latine : *id.*, *Joannis Calvini homiliae quatuor, gravem atque his temporibus admodum opportunam et utilem admonitionem atque exhortationem continens, quemadmodum ex ipsa praefatione perspicere poterit. Brevis item explanatio psalmi LXXXVII, ab eodem authore latine scripta. E gallico ipsius authoris sermone in latinum a Claudio Baduello conversae*, trad. par Claude Baduel, Genève, Jean Crespin, 1553 (voir *BC*, vol. 1, 53/4).
 - Version anglaise (extraits) : *id.*, *Certaine homilies of. m. Joan Calvine, conteining profitable et nessecerie admonition for this time, with an Apologie of Robert Horn*, « Rome » [Wesel ?], « Before the castle of s. Angel » [J. Lambrecht ? pour Hugh Singleton], 1553 (voir *BC*, vol. 1, 53/1).
 - Version anglaise : *id.*, *Four godlye sermons agaynst the polution of idolatries, comforting men in persecutions, and teaching them what commodities thei shal finde in Christs Church, which were preached in French by the most famous Clarke Jhon Calvine, and translated firste into Latin, and afterward into Englyshe by divers godly learned men*, Londres, Rowland Hall, 1561 (voir *BC*, vol. 2, 61/12 a et b).
 - Version italienne : *id.*, *Del fuggir le superstitioni che ripugnano a la vera e sincera confession de la fede. Opera utilissima per questi zempi, ne la qual si contiene. Il modo di bene e piamente governarsi tra dl'infedeli e idolatri. Segue poi un'Escusatione de l'autore a i Nicodemiti, che si dogliono de la sua troppa rigidezza. E piu, un suo Consiglio, e due Epistole a due suoi amici sopra le medesime materie. Composte gia da M. Gio. Cal. In lingua latina, e tradotte nuovamente ne la volgare italiana*, trad. non attribuée, [Genève], [Jean Crespin], 1553 (voir *BC*, vol. 1, 53/3).
40. CALVIN, Jean, *Defensio orthodoxæ fidei de trinitate*, [Genève], Robert Estienne, 1554.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Defensio orthodoxæ fidei de sacra Trinitate, contra prodigiosos errores Michaelis Serveti Hispani : ubi ostenditur hæreticos iure gladii cœercendos esse, et nominatim de homine hoc tam*

- impio juste et merito sumptum Genevæ fuisse supplicium. Per Johannem Calvinum. Oliva Roberti Stephani. M.F. LIII. In-8° (144 x 82) - 261, [3] p. Édition décrite dans BC, vol. 1, 52/4.*
- Version française : *id.*, *Déclaration pour maintenir la vraie foy que tiennent tous chrestiens de la Trinité des personnes en un seul Dieu, par Jean Calvin, contre les erreurs détestables de Michel Servet espagnol. Ou il est aussi monstré, qu'il est licite de punir les hérétiques, et qu'à bon droict ce meschant a esté exécuté par justice en la ville de Genève*, Genève, Jean Crespin, 1554 (voir BC, vol. 1, 54/5). Dans *Op.*, p. 1315-1469.
 - Rééditions contemporaines de l'original latin : CO, vol. 8, col. 453-644 ; COR, *Scripta didactica et polemica*, vol. 5, éd. par Joy Kleinstuber, Genève, Droz, 2009 ; réédition de la version française : *id.*, Œuvres, éd. par Francis M. Higman et Bernard Roussel, *op. cit.*, p. 893-936.
41. CALVIN, Jean, *Defensio sanæ et orthodoxæ doctrinæ de sacramentis*, [Genève], Robert Estienne, 1555.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Defensio sanæ et orthodoxæ doctrinæ de sacramentis, eorumque natura, vi, fine, usu, et fructu : quam pastores et ministri Tigurinæ Ecclesiæ et Genevensis ante-hac brevi Consensionis mutux formula complexi sunt : une cum refutatione probrorum quibus eam indocti et clamosi homines infamant. Johanne Calvino authore. Oliva Roberti Stephani. M.D.LV. In-8° (144 x 77) – 52 p. Édition décrite dans BC, vol. 2, 55/6.*
 - Version française : *id.*, *Brieve resolution sur les disputes qui ont été de nostre temps quant aux sacrements contenant l'approbation de l'Accord fait par ci devant entre les Ministres et Pasteurs des Eglises de Zurich et Geneve, touchant la nature, vertu, fin, usage et fruict des Sacremens : pour monstrer que ceux qui en mesdisent sont gens escervelez, qui ne cherchent qu'à obscurcir ou pervertir la bonne et saine doctrine*, trad. par Jean Calvin, Genève, Conrad Badius, 1555 (voir BC, vol. 2, 55/2-3). Dans *Op.*, p. 1469-1497.
 - Réédition contemporaine de l'original latin : CO, vol. 9, col. 1-40 ; réédition de la version française : *id.*, Œuvres, éd. par Francis M. Higman et Bernard Roussel, p. 937-982.
42. CALVIN, Jean, *Secunda defensio contra Westphali calumnias*, [Genève], Jean Crespin, 1556.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Secunda defensio piæ et orthodoxæ de sacramentis fidei, contra Joachimi Westphali calumnias, Joanne Calvino authore. Ex officina typographica Joannis Crispini, M.D.LVI. 17^r : Mense Januario, M.D.LVI. In-8° (134 x 75) - 172, [4] p. Édition décrite dans BC, vol. 2, 56/4.*
 - Version française : *id.*, *La Seconde defense de la saincte et droite foy en la*

- matiere des Sacremens, contre les calomnies de Joachim Westphal*, trad. inédite de Théodore de Bèze ?, dans *Op.*, p. 1498-1577.
43. CALVIN, Jean, *Reformation pour imposer le silence à un certain belistre nommé Antoine Cathelan, jadis cordelier albigeois*, [1556 ?]. Publié pour la première fois dans *Op.*, p. 1759-1767.
- Réédition contemporaine dans *id.*, *Œuvres choisies*, éd. par Olivier Millet, *op. cit.*, p. 251-272.
44. CALVIN, Jean, *Brevis responsio ad diluendas nebulonis calumnias de æterna Dei prædestinatione* [contre Sébastien Castellion], Genève, Jean Crespin, 1557.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Brevis responsio Joannis Calvinii, ad diluendas nebulonis cuiusdam calumnias, quibus doctrinam de æterna Dei prædestinatione fœdare conatus est. [...] Excudit Crispinus, M. D. LVII*. In-8° (123 x 67) - 27, [5] p. Édition décrite dans *BC*, vol. 2, 57/2.
 - Version française : CALVIN, Jean et BÈZE, Théodore de, *Response de Jehan Calvin, et Theodore de Besze, aux calomnies et argumens d'un qui s'efforce par tous moyens de renverser la doctrine de la providence secreete de Dieu. Traduit nouvellement de latin en françois*, [Genève], Conrad Badius, 1559 (voir *BC*, vol. 2, 59/8). Version française éditée dans *Op.*, p. 1767-1775.
 - Réédition contemporaine de l'original latin dans *CO*, vol. 9, col. 253-266.
45. CALVIN, Jean, *Responses à certaines calomnies et blasphèmes* [contre Sébastien Castellion], [Genève ?], [s. n.], 1557. Aucun exemplaire connu (voir *BC*, vol. 2, 57/9). Le traité est connu par sa réédition dans les *Treze sermon* de 1562 (voir *BC*, vol. 2, 62/25).
46. CALVIN, Jean, *Ultima admonitio ad Westphalum*, [Genève], Jean Crespin, 1557.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Ultima admonitio Joannis Calvinii ad Joachimum Westphalum, cui nisi obtemperet, eo loco posthac habendus erit, quo pertinaces hæreticos haberi jubet Paulus. Refutantur etiam hoc scripto superbæ Magdeburgensium et aliorum censuræ, quibus cælum et terram obruere conati sunt. Apud Joannem Crispinum, M. D. LVII*. sign. x4 r° : *Excusum Genevæ in typographia Joannis Crispini vicesima augusti, M.D. LVII* [20 aout 1557]. In-8° (123 x 69) - 325, [3] p. Édition décrite dans *BC*, vol. 2, 56/4.
 - Version française : *id.*, *Dernier Advertissement de M. Jean Calvin à M. Joachim Westphal, auquel s'il ne se range, il y aura raison d'oresnavant de l'avoir en mesme estime, que doyyent estre tenus, suyvant l'enseignement de S. Paul, les heretiques obstinez*, trad. inédite de T. de Bèze ?, dans *Op.*, p. 1578-1694.
 - Réédition contemporaine de l'original latin dans *CO*, vol. 9, col. 137-252.

47. CALVIN, Jean, *Calumniæ nebulonis cuiusdam de occulta Dei providentia cum responsione*, [Genève], Conrad Badius, 1558.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Calumniæ nebulonis cuiusdam, quibus odio et invidia gravare conatus est doctrinam Job. Calvini de occulta Dei providentia. Johannis Calvini ad easdem responsio. M. D. L. VIII. Ex officina Conradi Badii*. In-8° (129 x 74)-120 p. Édition décrite dans *BC*, vol. 2, 58/1.
 - Version française : *id.*, *Response de Jean Calvin aux calomnies et argumens d'un qui s'efforce par tous moyens de renverser la doctrine de la providence secreete de Dieu*, trad. inédite de Théodore de Bèze ?, dans *Op.*, p. 1776-1822.
 - Réédition contemporaine de l'original latin dans *CO*, vol. 9, col. 269-318.
48. CALVIN, Jean, *Ad quæstiones Georgij Blandratæ, responsum*, 1560, publié en 1567.
- Pas d'exemplaire connu. Texte connu par son insertion dans le recueil des pièces rassemblées par Bèze contre Gentile en 1567.
49. CALVIN, Jean, *Dilucida explicatio de vera participatione carnis et sanguinis Christi ad discutiendas Heshusii nebulas. Responsum ad fratres Polonos ad refutandum Stancari errorem*, Genève, Conrad Badius, 1561.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Dilucida explicatio sanæ doctrinæ de vera participatione carnis et sanguinis Christi in sacra Coena, ad discutiendas Heshusii nebulæ. Joanne Calvino auctore. Cui adjecta est ratio ineundæ concordiæ, si veritas extra contentionem quæritur. Item responsum ad fratres Polonos, quomodo Christus sit Mediator, ad refutandum Stancari errorem. Genevæ, Excudebat Conradus Badius, M. D. LXI*. In-8°(129 x 74).-106, [2] p. Édition décrite dans *BC*, vol. 2, 61/11.
 - Réédition contemporaine de l'original latin dans *CO*, vol. 9, col. 457-524.
 - Version française : *id.*, *Explication sur la participation au corps et au sang du Christ contre Hesshusen, suivi de Très bon moyen d'aboutir à la concorde*, trad. inédite de Théodore de Bèze ?, dans *Op.*, p. 1694-1755.
50. [CALVIN, Jean], *Gratulatio ad Gabrielem de Saconay*, [Genève], [Conrad Badius], 1561.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Gratulatio ad venerabilem presbyterum, dominum Gabrielem de Saconay, Præcentorem Ecclesiæ Lugdunensis, de pulchra et eleganti præfatione quam libro Regis Angliæ inscripsit. M. D. LXI*. In-8° (118 x 68) - 55, [1] p. Édition décrite dans *BC*, vol. 2, 61/13.
 - Version française : *Congratulation à venerable Prestre Messire Gabriel de Saconnay Precenteur de l'Eglise de Lyon, touchant la belle Preface et mignonne, dont il a remparé le livre du Roy d'Angleterre*, trad. par Jean Calvin, [Genève ?], [s. n.], 1561 (voir *BC*, vol. 2, 61/10). Version reprise dans *Op.*, p. 1822-1850.

- Réédition contemporaine de l'original latin dans *CO*, vol. 9, col. 421-456. Réédition de la version française dans *id.*, Œuvres, éd. par Francis M. Higman et Bernard Roussel, *op. cit.*, p. 461-503.
- 51. [CALVIN, Jean], *Impietas Valentini Gentilis detecta*, [Genève], [Conrad Badius], 1561.
 - Titre long et éléments de description matérielle : *Impietas Valentini Gentilis detecta, et pala traducta, qui Christum non sine sacrilege blasphemia Deum essentiatum esse fingit. Absolvite, absolvite, Judices Lugdunenses, eiusmodi monstra, et in opprimendo Christi regno pergite, ut pueri tandem, vestry sint iudices.* In-8° (115 x 68) - 106, [2] p. Édition décrite dans *BC*, vol. 2, 61/14.
 - Version française : *id.*, *L'Impiété de Valentin Gentil apertement découverte et difamee, lequel enseigne ce blasphème plein de sacrilege, que Jesus Christ est un Dieu, qui a prins son essence d'ailleurs.* Hypothèse d'une traduction faite par Calvin, publiée en 1561 mais dont on n'aurait conservé aucun exemplaire¹. Cette version serait celle qui est reprise dans *Op.*, p. 1921-1964.
 - Réédition contemporaine de l'original latin dans *CO*, vol. 9, col. 361-420.
- 52. [CALVIN, Jean], *Responsio ad versipellem mediatorem*, [Genève], Jean Crespin, 1561.
 - Titre long et éléments de description matérielle : *Responsio ad versipellem quondam mediatorem, qui pacificandi specie rectum Evangelii cursum in Gallia abrumpere molitus est. Apud Jo. Crispinum. M.D.LXI.* In-8° (102 x 52) - 144 p. Édition décrite dans *BC*, vol. 2, 61/22.
 - Version française : *id.*, *Response a un cauteleux et rusé moyenneur, qui souz couleur d'appaiser les troubles touchant le fait de la Religion, a tenté tous les moyens d'empescher et rompre le cours de l'Evangile par la France*, trad. anonyme mais vraisemblablement pas de Jean Calvin, [Paris], [Nicolas Edoard], 1561. Version reprise reprise *Op.*, p. 1885-1918.
 - Réédition contemporaine de l'original latin dans *CO*, vol. 9, col. 525-560, Réédition de la version française dans *id.*, Œuvres, éd. par Francis M. Higman et Bernard Roussel, *op. cit.*, p. 573-621.
- 53. CALVIN, Jean et autres, *Responsio ad Balduini convicia*, [Genève], [Jean Crespin], 1562.
 - Titre long et éléments de description matérielle : *Joannis Calvini responsio ad Balduini convicia. Ad leges de transfugis desertoribus et emansoribus, Francisci Balduini epistolæ quædam ad Joannem Calvinum pro commentariis. Francisci Duareni I.C. Ad alterum quemdam juriscon [sultum] epistola, de Francisco Balduino, Antonii Contii I.C. admonitio de falsis Constantini legibus, ad quendam qui se hoc tempore jurisconsultum christianum profitetur.*

1 Voir N. Szczech, « Calvin contre Valentino Gentile », art. cité.

- De officio tum in religione tum in scriptionibus retinendo, epistola ad Franciscum Balduinum jurisconsultum. Ad legem III, C. Impp. De apostatis, Joannis Crispini commentarius ad jurisconsultos.* In-4° (162 x 94) - 117, [3] p. Édition décrite dans *BC*, vol. 2, 62/27.
- Version française : *Briefve Epistre de M. Jean Calvin mise au devant de la response de Theodore de Beze aux injures de François Balduin Apostat Ecebolie et Response de M. Jean Calvin aux injures de Balduin*, trad. inédites publiées dans *Op.*, p. 1918-1920 (préface de Calvin) et p. 1974-1991.
 - Réédition contemporaine de l'original latin dans *CO*, vol. 9, col. 561-580 (texte de Calvin).
54. CALVIN, Jean, *Response à un certain Holandois*, [Genève], Jean Crespin, 1562.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Response à un certain Holandois, lequel sous ombre de faire les Chrestiens tout spirituels, leur permet de polluter leurs corps en toutes idolatries. Escrite par M. Jean Calvin aux fideles du Pays Bas. Chez Jean Crespin. M. D.LXII.* In-8° (117 x 59) - 76, [4] p. Édition décrite dans *BC*, vol. 2, 62/16.
 - Version française : *Response à un certain Holandois, lequel sous ombre de faire les Chrestiens tous spirituels, leur permet de polluer leur corps en toutes idolatries*, trad. inédite publiée dans *Op.*, p. 1850-1884.
 - Réédition contemporaine de l'original latin dans *CO*, vol. 9, col. 581-628.
55. CALVIN, Jean, *Brevis admonitio ad fratres Polonos ne tres sibi deos fabricent*, Genève, François Perrin, 1563.
- Titre long et éléments de description matérielle : *Brevis admonition Joannis Calvini ad fratres Polonos, ne triplicem in Deo essentiam pro tribus personis imaginando, tres sibi Deos fabricent. Lege, vide, habes hic firmissimam refutationem Tabulæ Gregorii Pauli Brzezinensis de Trinitate. Cracoviæ ex officina Mathiæ Virzbietæ, M. D. LXII.* In-8° (122 x 70) - [10] f. Édition décrite dans *BC*, vol. 2, 63/3.
 - Réédition latine : voir *BC*, vol. 2, 63/11.
 - Version française : *Epistre de Jean Calvin, par laquelle il conferme envers les Polonois l'Advertissement, qu'il leur avoit envoyé un peu au paravant*, trad. inédite publiée dans *Op.*, p. 1755-1759.
 - Réédition contemporaine de l'original latin dans *CO*, vol. 9, 629-638.
56. CALVIN, Jean, *Epistola qua fidem admonitionis apud Polonos confirmat*, Genève : François Perrin, 1563.
- Description matérielle : In-8°- 14 p. Édition décrite dans *BC*, t. 2, 63/12.
 - Version française : *Brieve Admonition de Jean Calvin aux freres de Pologne*, trad. inédite publiée dans *Op.*, p. 1964-1970.
 - Réédition contemporaine de l'original latin dans *CO*, vol. 9, col. 641-650.
57. CALVIN, Jean, *Confession de foy, faicte par M. Jean Calvin, au nom des Eglises*

du royaume de France, durant la guerre, pour presenter à l'Empereur, aux Princes et Estats d'Allemagne en la journée de Francfort : laquelle depuis n'a peu venir jusques là, d'autant que les passages estoient clos : Maintenant publiée pour l'utilité qui en pourra revenir, et mesmes pource que la nécessité le requiert. Nouvellement imprimée, s. l. [Lyon ? Paris ?], [s. n.], 1564. In-8° (124 x 67) - 39, [1] p. Édition décrite dans BC, vol. 2, 64/7.

– Version française publiée dans *Op.*, p. 1991-2006.

AUTRES SOURCES CALVINIENNES CONSIDÉRÉES

Éditions et recueils du XVI^e siècle

CALVIN, Jean, *Joannis Calvini Commentarii in Epistolas canonicas, Unam Petri. Unam Joannis. Unam Jacobi. Petri alteram. Judæ unam. Ad Eduardum VI. Angliæ Regem. Additus est sententiarum et locorum index*, Genève, Jean Crespin, 1551.

CALVIN, Jean, *Christianæ religionis institutio*, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Ladius, 1536.

CALVIN, Jean, *Congregation faite en l'église de Geneve par M. Jean Calvin. En laquelle la matiere de l'élection éternelle de Dieu fut sommairement et clairement par luy deduite, et ratifiée d'un commun accord par ses freres Ministres : repoussant l'erreur d'un semeur de fausse doctrine, qui effrontément avoir desgorgé son venin*, Genève, Vincent Brès, 1562.

CALVIN, Jean, *Institutio christianæ religionis nunc vere demum suo titulo respondens. Autore Joanne Calvino, Noviodunensi. Cum indice locupletissimo*, Strasbourg, Wendelin Rihel, 1539.

CALVIN, Jean, *Institution de la Religion chrestienne* [Genève], [Michel Du Bois], 1541 [traduction réalisée sur la version de 1539].

[CALVIN, Jean], *Instruction et confession de foy, dont on use en Leglise de Genève*, [Genève], [Wigand Koeln], [1537].

CALVIN, Jean, *Joannis Calvini Commentarii in Epistolam Pauli ad Romanos*, Strasbourg, Wendelin Rihel, 1540.

CALVIN, Jean, *Joannis Calvini opuscula. De animæ immortalitate. Contra Anabaptistas, Libertinos, et Franciscum quendam. De vitandis superstitionibus. Contra Pseudonicodemos et consilia Phil. Melanchthonis, Martini Bucerii, Petri Martyris, et eiusdem Calvini, etiam conclusio et duæ epistolæ. Cum copiosissimo indice, et rerum et locorum sacræ Scripturæ ab ipso authore interpretatorum*, [Genève], Nicolas Barbier et Thomas Courteau, 1563.

CALVIN, Jean, *Joannis Calvini opuscula omnia in unum volumen collecta. Quibus accessit libellus nunc primum editus, De æterna Dei prædestinatione, adversus Albertum Pigbium Campensem, et Georgium Siculum. Locorum sacræ Scripturæ*

- in his opusculis obiter interpretatorum index*, éd. et partiellement trad. par Nicolas Des Gallars, Genève, Jean Girard, 1552. 2^e édition : [Genève], [Jean Girard], [1552].
- [CALVIN, Jean], *La Forme des prieres et chantz ecclesiastiques, avec la maniere d'administrer les Sacremens, et consacrer le Mariage : selon la coustume de l'Eglise ancienne*, [Genève], [J. Girard], 1542.
- [CALVIN, Jean], *La Maniere de faire prieres aux eglises françoyses, tant devant la predication comme apres, ensemble pseaulmes et canticques francoys qu'on chante aus dictes eglises, apres s'ensuyt l'ordre et façon d'administrer les Sacrementz de Baptesme, et de la scaincte Cene de nostre seigneur Jesu Christ, de espouser et confirmer mariage devant l'assemblee des fideles. Avecques le sermon du baptesme que de la cene. Le tout selon la parolle de nostre seigneur*, « Rome » [Strasbourg], « Theodore Brusz » [Johann Knobloch Le Jeune], 1542.
- CALVIN, Jean, *Le Livre des Pseaumes exposé par Jean Calvin. Avec une table fort ample des principaux points traitez és Commentaires*, [Genève], Conrad Badius, 1558.
- CALVIN, Jean, *Petit traicté de la sainte Cene de nostre Seigneur Jesus Christ. Auquel est demonstré la vraye institution, profit et utilité d'icelle : ensemble la cause pourquoy plusieurs des modernes semblent en avoir escrit diversement*, Genève, Michel Du Bois, 1541.
- CALVIN, Jean, *Recueil des Opuscules c'est-à-dire, petits traictes de M. Jean Calvin : les uns reveus et corrigez sur le latin, les autres translatez nouvellement de latin et françois*, éd. par Théodore de BÈZE, Genève, Baptiste Pinereul, 1566, rééd. CD-rom, Genève, Droz, 2003.
- CALVIN, Jean, *Sermons sur les Livres Jérémie et des Lamentations*, éd. par R. Peter, *Supplementa calviniana*, vol.6, Neukirchen-Vluyn, 1971.
- [CALVIN, Jean et LUTHER, Martin], *Breve i compendiosa institucion de la religion christiana, neçsaria para todos aquellos que con justo titulo quieren usurpar el nombre de Christo. Escripta por el docto varon Francisco de Elao a ruego de un amigo y hermano suio en Christo*, éd. et trad. par Francisco de Elao [Francisco de Enzinas], « Topeia » [Anvers], « Adamo Corvo » [Matthias Crom], 1540.
- CALVIN, Jean et MAROT, Clément], *Aulcuns pseaulmes et cantiques mys en chant*, Strasbourg, [Johannes Knobloch le Jeune], 1539.

Édition, recueils et œuvres complètes contemporains

- Bible française de Calvin. Livres des saintes Écritures traduits ou révisés par le Réformateur, tirés de ses œuvres et accompagnés de variantes d'autres versions du XVI^e siècle*, éd. par Édouard Reuss, Fischbacher, 1897.
- CALVIN, Jean, *Le Catéchisme français de Calvin, publié en 1537 : réimprimé pour la première fois d'après un exemplaire nouvellement retrouvé et suivi de la plus*

ancienne Confession de foi de l'Église de Genève, avec deux notices par Albert Rilliet et Théophile Dufour, éd. par Albert Rilliet et Théophile Dufour, Genève, H. Georg, 1878.

CALVIN, Jean, *Commentaires de Jehan Calvin sur le Nouveau Testament*, Paris, Charles Meyrueis, 1854-1855, 4 vol. : vol.1 : *Sur la concordance ou harmonie composée de trois évangélistes, à savoir S. Matthieu, S. Marc et S. Luc* ; vol.2 : *Sur l'Évangile selon S. Jehan, et sur le second livre de S. Luc, dict les Actes des apostres* ; vol.3 : *Sur les épistres de S. Paul aux Romains, Corinthiens, Galatiens et Éphésiens* ; vol.4 : *Sur les épistres de S. Paul aux Philippiens, Colossiens, Thessaloniciens, à Timothée, Tite, Philémon et aux Hébreux, et sur les épistres canoniques de S. Pierre, S. Jehan, S. Jaques et S. Jude, autrement appelées canoniques.* – Glossaire.

CALVIN, Jean, *Commentarius in epistolam Pauli ad Romanos* (1540), éd. par T. H. L. Parker et D. D. C. Parker, Genève, Droz, 1999.

CALVIN, Jean, *Deux congrégations et expositions du catéchisme*, éd. par Rodolphe Peter, Paris, Presses universitaires de France, 1964.

CALVIN, Jean, *Ioannis Calvinii Opera omnia : denuo recognita et adnotatione critica instructa notisque illustrata auspiciis præsidi Conventus internationalis studiis Calvinianis fovendis*, Genève, Droz, 1992-, et, plus particulièrement, outre la série de *Scripta didactica et polemica* :

- *Ioannis Calvinii Varia. Volumen I, Congrégations et disputations*, éd. par Erik A. de Boer, dans *COR, Series VII, Varia*, vol.1, Genève, Droz, 2014.
- *Ioannis Calvinii epistolæ. Volumen I, 1530 – sep. 1538*, éd. par Cornelis Augustijn, Frans Pieter van Stam, dans *COR, Series VI, Epistolæ*, vol.1, Genève, Droz, 2005.
- *Ioannis Calvinii sermones. Volumen VIII, Plusieurs sermons de Jean Calvin*, éd. par Wilhelmus H. Th. Moehn, dans *COR, Series V, Sermones*, vol.8, Genève, Droz, 2011.
- *Ioannis Calvinii scripta ecclesiastica. Volumen II, Instruction et confession de foy dont on use en l'Église de Genève*, éd. par Anette Zillenbiller et *Confession prædicatorum*, éd. par Marc Vial, dans *COR, Series III, Scripta ecclesiastica*, vol.2, Genève, Droz, 2002.

CALVIN, Jean, *Johannis Calvinii opera quæ superunt omnia*, éd. par Guillaume Baum, Édouard Cunitz, Édouard Reuss, Brunswick, C. A. Schwetschke, 1863-1900, 59 vol. [abrégé *CO* par la suite].

CALVIN, Jean, *Joannis Calvinii opera selecta*, éd. par P. Barth and G. Niesel, Munich, Kaiser, 1926-1936, 5 vol.

CALVIN, Jean, *Lettres de Jean Calvin*, éd. par Jean Bonnet, Paris, Charles Meyrueis, 1854, 2 vol., rééd. New-York, Franklin, 1973, 4 vol.

CALVIN, Jean, *Institution de la Religion chrestienne* [Genève, 1560], éd. critique

- par Jean-Daniel Benoît, Paris, Vrin, 1957-1963, 5 vol. (avec introduction, notes et variantes. Vol. 5 : glossaire, tables et références).
- CALVIN, Jean, *Institution de la religion chrétienne (1541)*, éd. critique par Olivier Millet, Genève, Droz, 2008.
- CALVIN, Jean, *Institution of the Christian Religion*, trad. anglaise de l'*Institution* de 1536 par Ford L. Battles, Atlanta, J. Knox Press, 1975.
- CALVIN, Jean, *Œuvres*, éd. par Francis M. Higman et Bernard Roussel, Paris, Gallimard, 2009.
- CALVIN, Jean, *Œuvres choisies*, éd. par Olivier Millet, Paris, Gallimard, 1995.
- CALVIN, Jean, *Œuvres de Jean Calvin*, vol. 2 : *Trois Traités (Épître à Sadolet, Le Traité de la Sainte Cène, le Traité des Scandales)*, éd. par Albert-Marie Schmidt, préface de Jacques Pannier, Paris/Genève, éd. « Je Sers »/Labor et Fides, 1934.
- CALVIN, Jean, *Lettres de Jean Calvin*, éd. par Jean Bonnet, Paris, Charles Meyrueis, 1854, 2 vol., rééd. New-York, Franklin, 1973, 4 vol.
- CALVIN, Jean, *Opera Selecta*, éd. par Peter Barth et Wilhelm Niesel, München, C. Kaiser, 1928-1936, 2^e et 3^e éd. corrigée 1962-1967.
- CALVIN, Jean, *Sermons on the Acts of the Apostles, chapitres 1-7*, dans *Supplementa Calviniana*, vol.8, éd. par Willem Balke et Wilhelmus H. Th. Moehn, Genève, Droz, 2014.
- CALVIN, Jean, *Supplementa Calviniana*, Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag, 1936-1971, 6 vol.
- CALVIN, Jean, *Three French Treatises*, éd. par Francis M. Higman, Londres, The Athlone Press of the University of London, 1970. [*Traité des Reliques, Traité de la Cène, Excuse aux Nicodémistes*].
- CALVIN, Jean et FAREL, Guillaume, « *La Vraie piété* ». *Divers traités de Jean Calvin. Confession de foi de Guillaume Farel*, éd. par Irena Backus et Claire Chimelli, Genève, Labor et Fides, 1986.

SOURCES DU XVI^e SIÈCLE

SOURCES MANUSCRITES ORIGINALES ET ÉDITÉES

- BULLINGER, Heinrich, *Bullingers Korrespondenz mit den Graubiindnern*, éd. par T. Schiess, Bâle, Basler Buch und Antiquariatshandlung, 1904-1906.
- [CALVIN, Jean], [*Projet de préface à la traduction française des sermons de saint Jean Chrysostome*], [1538-1540 ?], BGE, Ms. fr. 146, f^o 160-162, éd. dans *CO*, vol.9, col. 831-838.

- [CASTELLION, Sébastien], « De l'impunité des hérétiques. *De hæreticis non puniendis* », deux traités manuscrits éd. par B. Becker et M. Valkhoff, Genève, Droz, 1971.
- [FAREL, Guillaume], « Articles baillés par les prescheurs. 16 *januarii* 1537 », AÉG, Pièces historiques, n° 1170, éd. dans *CO*, vol.10, col. 5-14, dans Herminjard, vol. 4, p. 154-166; *COR, Epistolæ*, vol.1, p. 153-170.
- GENTILE, Valentino, « *Valentini Gentilis Itali Domini Jesu Christi servi de uno Deo Patre de unius Dei vero filio et de Spiritu Sancto Paracleta Catholica et Apostolica Confessio ad Illustrissimum Dominum Simonem Wurstenbergerum Gaii præfectum dignissimum* », Burgerbibliothek, Berne, cod. 122, 35c, f° 102-105; « *Valentini Gentilis Itali piæ ac doctæ in Athanasii adnotationes* », *ibid.*, 35d, f° 106-108; « *Eiusdem protheses Theologiæ* », *ibid.*, 35d, f° 109-110.
- HERMINJARD Louis-Aimé, *Correspondance des réformateurs dans les pays de langue française; recueillie et publiée, avec d'autres lettres relatives à la Réforme et des notes historiques et biographiques*, Genève, H. Georg/Paris, M. Lévy frères, G. Fischbacher, 1866-1897, 9 vol.
- « Inventaire des biens meubles et immeubles delaissez par feu spectable Laurent de Normandie », 17 janvier 1570, AÉG, Arch. Norm. 2, *Aspects de la propagande religieuse*, édit. Gabrielle Berthoud, Genève, Droz, 1957.
- MUSCULUS, Wolfgang, « Protokoll der Verhandlungen der protestantischen Stände vor Beginn des Religionsgespräche », f° 2 à 10 v°, éd. dans *Akten der deutschen Reichsreligionsgespräche im 16. Jahrhundert*, vol.2 : *Das Wormser Religionsgespräch, op. cit.*, vol.1, p. 474, 475, 477, 568 (dispute sur la justification, 9 et 10 novembre 1540); p. 480 (dispute sur la messe, 11 novembre 1540); p. 485, 570-571 (dispute sur les vœux monastiques, 17 novembre 1540); p. 488 (dispute sur la primauté du pape, 18 novembre 1540).
- MUSCULUS, Wolfgang, « Protokoll der Verhandlungen der protestantischen Stände vor Beginn des Religionsgespräche », f° 2 à 10 v°, éd. dans *Akten der deutschen Reichsreligionsgespräche im 16. Jahrhundert*, vol. 2 : *Das Wormser Religionsgespräch, op. cit.*
- [Ordonnances ecclésiastiques de l'Église de Genève], 20 novembre 1541, AÉG, RCP, vol.1, f° 1 v° 2 r°, éd. dans *RCP*, vol.1 : 1546-1553.
- Procès criminels, Archives d'État de Genève, 1^e série, plus particulièrement, 349 (10-25 septembre 1541, Valentin Bernard), 359 (8-10 novembre, Jean Allège), 366 (5-27 janvier 1543, Jean Goular), 417 (octobre 1545, Henri de La Mare), 423 (11-12 mars 1546, Henri de La Mare), 424 (27 mars 1546, François Favre), 429 (24 juin-6 août 1546, Jean Favre), 431 (28-20 août 1546, Ami Chappuis), 432 (16-17 septembre 1546, Pierre Grellion), 435 (15-22 novembre 1546, Jacques Nicolas Vulliet), 437 (28 décembre 1546, Guillaume Dubois), 441 (26 mai-9 juin 1547,

François Mestral), 446 (30 juin 1547 et suiv., Jacques Gruet), 447 (23 septembre-4 octobre 1547, Françoise Favre), 449 (26-30 novembre 1547, Philibert Berthelier), 453 (18 octobre 1548, Jean Calvin), 462 (4-14 mars 1550, Louis Bandière), 465 (18-27 octobre 1550, Clauda Badel), 467 (10-17 mars 1551, Louis Pécollat), 471 (16 octobre-23 décembre 1551, Jérôme Bolsec), 473 (9 avril 1552, Phillipe de Ecclesia), 481 (24 décembre 1552 et suiv., Nicaise Bouronville), 485 (8-11 mai 1553, Jeanne Bochut), 489 (24-27 juillet 1553, Robert Le Moine), 491 (11 août 1553, Jean Baudin de Remiremont), 492 (14 août-27 octobre 1553, Michel Servet), 502 (7-16 mars 1554, Lambert Le Blanc), 505 (17-30 mai 1554, Jean Navet de Tours), 509 (3 juillet-29 août 1554, d'André Vulliot), 514 (15-18 octobre 1554, Gilles Lefebvre), 518 (11 janvier-16 février 1555, Michel Sept, Étienne Papaz, Hudriod et Jouffrey Lerin, Jean Griffon, Jean Jacques Dada, etc.), 519 (12-22 janvier 1555, Gabriel, fils de Pierre Sermod, dit Veyron), 746 ([juillet-août 1558], extraits autographes de la confession de foi de Valentin Gentil, réfutant la doctrine de Calvin sur la Trinité).

Procès criminels, Archives d'État de Genève, 2^e série, plus particulièrement, 561 (25 août 1542, André Piard), 602 bis, 684 (26 janvier-8 avril 1546, Pierre Ameau), 801 (29 juillet-8 août 1549, Philibert Berthelier), 1003 (13 octobre 1552, Philibert Bonna, Balthasar Sept et Philibert Berthelier), 1008 (28-28 octobre 1552, Balthasar Sept et Philibert Berthelier).

Registres de la Compagnie des pasteurs de Genève, publiés sous la direction des Archives d'État de Genève, Genève, Droz, 1962-

Registre des conclusions de la Faculté de Théologie de Paris, vol.2 : du 26 novembre 1533 au 1^{er} mars 1550, éd. par James K. Farge, Paris, Kincksieck, 1994.

Registres du Conseil de Genève [manuscrits], Archives d'État de Genève, vol.28 à 59.

Registres du Conseil de Genève à l'époque de Calvin, publiés sous la direction des Archives d'État de Genève, Genève, Droz, 2003-

Registres du Consistoire de Genève [manuscrits], Archives d'État de Genève, vol.1 à 21.

Registres du Consistoire de Genève au temps de Calvin, publiés sous la direction de Robert M. Kingdon, puis de Lee Palmer Wandel, Genève, Droz, 1996-

Registre des procès-verbaux de la faculté de théologie de Paris, vol.1 : 1503-1523, éd. par J.-A. Clerval, Paris, V. Lecoffre et J. Gabalda, 1917.

Registre des procès-verbaux de la faculté de théologie de l'université de Paris de janvier 1524 à novembre 1533, éd. par James K. Farge, Paris, Aux amateurs de livres, 1999.

ROUSSEL, Gérard, « Familière Exposition en forme de colloque sur le Symbole, Decalogue et Oraison Dominicale, faite et recolligée de l'Écriture et vrais

Expositeurs d'icelles, suivant le vouloir et intention du Roi de Navarre, par Gérard Roussel, évêque d'Oleron », BnF, Ms Français 419 [la date de composition de cet ouvrage reste inconnue et l'on ne peut que la situer entre 1543 et 1550].

SOURCES IMPRIMÉES

Nous ne mentionnons ici que les ouvrages cités et commentés dans le corps de l'étude. Trois corpus de sources ont par ailleurs donné lieu à un dépouillement statistique exploité à des fins comparatives² : un corpus d'imprimés conservateurs publiés par les imprimeurs parisiens entre 1518 et 1542 (95 éditions³) ; un corpus d'imprimés évangéliques, constitué de 367 éditions, publiées entre 1521 et 1542⁴ ; le corpus des publications issues des presses de Pierre de Vingle et actuellement conservées ou connues (28 éditions⁵).

Acta Reformationis Catholicae Ecclesiam Germaniae Concernentia, Ratisbonne, Friedrich Pustet, 1959-1974.

Akten der deutschen Reichsreligionsgespräche im 16. Jahrhundert, vol.3 : *Das*

-
- 2 Pour le détail de ces corpus, voir N. Szczech, *Une maïeutique du verbe*, *op. cit.*, Annexes 6, 7 et 8..
 - 3 Pour constituer ce corpus, on s'est principalement appuyé sur B. Moreau, *Inventaire chronologique des éditions parisiennes du XVI^e siècle*, *op. cit.*, vol. 3, 4 et 5 ; F. M. Higman, *Piety and the People*, *op. cit.* ; J. A. Reid, *King's Sister - Queen of Dissent*, *op. cit.*
 - 4 Nous avons élaboré ce corpus à partir des catalogues d'imprimés du XVI^e siècle et d'études spécialisées connexes : B. Moreau, *Inventaire chronologique des éditions parisiennes du XVI^e siècle*, *op. cit.*, vol. 3, 4 et 5 ; F. M. Higman, *Piety and the People*, *op. cit.* ; A. Pettegree, M. Walsby, A. Wilkinson, *French Vernacular Books*, *op. cit.* ; J. A. Reid, *King's Sister - Queen of Dissent*, *op. cit.* ; I. C. Denommé et W. Kemp, « L'Épître chrestienne tresutile (c. 1524), un écrit de Guillaume Farel ? », art. cité ; J.-F. Gilmont, « L'œuvre imprimé de Guillaume Farel », art. cité ; *id.*, « La production typographique de Martin Lempereur (Anvers, 1525-1536) », art. cité ; J.-F. Gilmont et W. Kemp, « La plus ancienne édition d'un psaume traduit par Clément Marot », art. cité ; A. Tricard, « La propagande évangélique en France. L'imprimeur Simon Du Bois (1525-1534) », art. cité ; C. A. Mayer, *Bibliographie des éditions de Clément Marot publiées au XVI^e siècle*, *op. cit.* ; G. Berthon, *L'invention du poète : Clément Marot « auteur »*, Paris, Classiques Garnier, 2014.
 - 5 La constitution de ce corpus s'est appuyée sur les études suivante : G. Berthoud, « Livres pseudo-catholiques de contenu protestant », art. cité ; I. C. Denommé, « La vision théologique de Marie d'Ennetières », art. cité ; E. Droz, « Pierre de Vingle, l'imprimeur de Farel », art. cité ; R. Hari, « Les Placards de 1534 », art. cité ; J.-F. Gilmont, « L'œuvre imprimé de Guillaume Farel », art. cité ; F. M. Higman, *Piety and the People*, *op. cit.* ; W. Kemp, « La redécouverte des éditions de Pierre de Vingle », art. cité ; A. Pettegree, M. Walsby, A. Wilkinson, *French Vernacular Books*, *op. cit.* ; Diane Desrosiers-Bonin, édit., *Les Imprimés réformés de Pierre de Vingle*, *op. cit.* ; J. A. Reid, *King's Sister - Queen of Dissent*, *op. cit.*

- Regensburger Religionsgespräch (1541)*, éd. par Christoph Stoll, Norbert Jäger, Karl-Heinz Zur Mühlen, Saskia Schultheis, Klaus Ganzer, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 2007.
- Akten der deutschen Reichsreligionsgespräche im 16. Jahrhundert*, vol.2 : *Das Wormser Religionsgespräch, 1540-41*, éd. par Klaus Ganzer et Klaus zur Mühlen, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2002
- Akten der deutschen Reichsreligionsgespräche im 16. Jahrhundert*, vol.2 : *Das Wormser Religionsgespräch, 1540-41*, éd. par Klaus Ganzer et Klaus zur Mühlen, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2002, 2 vol. ; vol.3 : *Das Regensburger Religionsgespräch (1541)*, éd. par Christoph Stoll, Norbert Jäger, Karl-Heinz Zur Mühlen, Saskia Schultheis, Klaus Ganzer, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 2007.
- ALES[IUS], Alexander, *Alexander Alesii Scotti Responsio ad Cochlei calumnias*, [s. l. s. n.], 1534.
- ALES[IUS], Alexander, *Alexandri Alesii Epistola contra Decretum quoddam Episcoporum in Scotia, quod prohibet legere Novi Testamenti libros lingua vernacula*, [Wittenberg], [s. n.], 1533.
- ANEAU, Barthélémy, *Chant natal, contenant sept Noëlz*, Lyon, Sébastien Gryphe, 1539.
- [ANONYME], *Almanach spirituel et perpetuel necessaire à tout homme sensuel et temporel*, [Alençon], [Simon Du Bois], [1530 ?].
- [ANONYME], *Brefve et devote exposition par maniere d'exhortation et d'oraison, faicte sur le Pater noster : et autres parolles de nostre Seigneur Jesuchrist recitees au.vi. chapitre de saint Matthieu*, [Lyon], [Pierre de Vingle], [1530 ?].
- [ANONYME], *Chansons et dits artésiens du XIII^e siècle*, éd. par Alfred Jeanroy et Henry Guy, Bordeaux, Feret et fils, 1898
- [ANONYME], *Chansons nouvelles demonstrantz plusieurs erreurs et faulsetez : desquelles le paovre monde est remply par les ministres de Satan*, éd. par Matthieu Malingre ?, [Neuchâtel], [Pierre de Vingle], 1534.
- [ANONYME], *Copie de unes lettres escriptes par frere Iehan critin, dit Bretonniere, Cordelier de Granson*, [Neuchâtel], [atelier de Pierre de Vingle], [1536 ?].
- [ANONYME], *Exposition de l'Oraison de nostre Seigneur Jesus, de laquelle il a commandé es siens estre prié : Avec l'exposition du Symbole Apostolique, divisé en douze articles de nostre Foy catholique : et aussi une exposition sur les dix Commandemens de la loy*, [Paris ?], [s. n.], [vers 1540 ?].
- [ANONYME], *Instruction des chrestiens. Ou recueil de plusieurs passages de la saincte Escriture, accordans à l'oraison dominicale, aux articles de la foy, et aux dix commandemens de la Loy. Avec quelques autres traitez, lesquels trouverez en la page suivante*, Genève, François Jaquy, 1562.
- [ANONYME], *Introduction pour les enfans*, Anvers, Martin Lempereur, [1534 ?], rééd. 1538.

- [ANONYME], [*La Doctrine nouvelle et ancienne*], [Neuchâtel], [Pierre de Vingle], [1533 ? 1534 ?].
- [ANONYME], *L'Ordre de la procession generale celebrée à Paris, le XXI jour de janvier mil cinq cens trente quatre, en l'honneur de Dieu et reverence du Saint Sacrement*, Paris, [veuve de Pierre Roffet], [1535].
- [ANONYME], *La Confession et raison de foy de maistre Noel Beda Docteur en theologie et Sindique de la sacree universite à Paris : envoyee au tresbrestien Roi de France, Francoys premier de ce nom*, [Neuchâtel], [Pierre de Vingle], 1533.
- [ANONYME], *La Fontaine de Vie de laquelle resourdent tresdoulces consolations, singulierement necessaire aux cueurs affligez. Plus y est adjouste linstruction pour les enfans*, Paris, Estienne Caveiller pour Arnoul Langelier, 1542.
- [ANONYME], *La Verite cachee, devant cent ans faicte et composee à six personnages : nouvellement corrigee et augmentee avec les autoritez de la sainte escripture*, [Neuchâtel], [Pierre de Vingle], [1533 ?].
- [ANONYME], *Les Faictz de Jesus Christ et du Pape, par lesquelz chascun pourra facilement congnoistre la grande difference de entre eulx : nouvellement reveuz, corrigez, et augmentez, selon la verite de la sainte Escripiture, et des droictz canons, par le lecteur du saint Palais*, [Neuchâtel], [Pierre de Vingle], [1534 ?].
- [ANONYME], *Les Grans pardons et indulgences, le tresgrand Jubile de plainiere remission de peine et de coulpe a tous les confraires de la tressacree confrairie du saint esperit : que nostre saint pere paravant avoit promis par ses saintz prophetes, et ordonné et confermé par nostre seigneur Jesuchrist son seul et tresaymé filz, et de rechief veult quon publie et adnonce par tout le monde, comme il avoit commandé à ses apostres, affin que tous soyent de la digne confrairie. Proest de gheesten*, [Genève], [Pierre de Vingle], 1533.
- [ANONYME], texte fondé sur Martin LUTHER, Philippe MELANCHTHON, ill. largement copiées de Lucas CRANACH], *Les Faictz de Jesus Christ et du Pape, par lesquelz chascun pourra facilement congnoistre la grande difference de entre eulx : nouvellement reveuz, corrigez, et augmentez, selon la verite de la sainte Escripiture, et des droictz canons, par le lecteur du saint Palais*, [Neuchâtel], [Pierre de Vingle], [1534 ?]. Rééd. en fac-similé par Reinhard Bodenmann, Genève, Droz, 2010.
- « Articles de Schleithem », éd. critique par Beatrice Jenny, « Das Schleitheimer Täuferbekenntnis, 1527 », *Schaffhauser Beiträge zur vaterländischen Geschichte*, vol.28, 1951, p. 5-81 ; éd. dans *Quellen zur Geschichte der Täufer*, vol.2, éd. par H. Fast, Zurich, 1973, p. 26-36 ; trad. française dans P. Widmer et J. H. Yoder, édit., *Principes et doctrines mennonites*, Montbéliard/Bruxelles, 1955, p. 49-56.
- ARISTOTE, *Aristotelis Poetica per Alexandrum Paccium in latinum conversa. Adieciimus eiusdem Aristotelis eundem libellum Grece*, trad. latine d'Alessandro de Pazzi, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1537.

- AUBIGNÉ, Agrippa d', *Les Tragiques donnez au public par le larcin de Prométhée*, « Au Dezert, par L.B.D.D » [Jean Moussat], 1616.
- AUBIGNÉ, Agrippa d', *Les Tragiques*, éd. par Jean-Raymond Fanlo, Paris, Honoré Champion, 1995.
- BADE, Josse, *Préfaces*, éd. par Maurice Lebel, Louvain, Peeters, 1988.
- [BADIUS, Conrad ?], *Le Pape malade*, [Genève], [Conrad Badius], 1561.
- BAÏF, Lazare de, *Lazari Bayfii de re navali Commentarius, in L. II. de Captivis et postliminio reversis : Liber, varia eademque haud vulgari eruditione resertus : et ad omnem tam Græcorum, quàm Latinorum historiam perquàm utilis ac necessarius. Cui præter dictionum ac rerum Elenchum, accessit Locorum etiam, quicunque ex diversis cum Græcis tum Latinis autoribus, ab eodem vel citantur, vel explicantur, vel denique restituuntur, locupletissimus*, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1537.
- BASILE de Césarée, *Divi Basilii Magni Episcopi Cæsareæ Cappadociæ, opus argutum ac pium, de Spiritu Sancto ad Amphilochoium. Des. Erasmo Roterodamo interprete. Nunc primum et versum et excusum*, Bâle, Hieronymus Froben et Nicolaus Episcopus, 1532.
- BASILE de Césarée, *Divi Ὁμιλία πρὸς τοὺς νεοῦς*, éd. par F. Gratianus, Paris, Jean Loys, 1540.
- BASILE de Césarée, *Divi De instituenda studiorum ratione*, trad. par L. Bruni et éd. par F. Gratianus ?, Paris, Jean Loys, 1544.
- BAUDUIN, François, *Ad leges de famosis libellis et calumniatoribus commentarius*, Paris, A. Wechel, 1561.
- BAYLE, Pierre, *Dictionnaire historique et critique*, 2^e éd., Rotterdam, Reinier Leers, 1702.
- BELLIUS, Martinus [pseud. de Sébastien Castellion], *De hæreticis an sint persequendi et omnino quomodo sit cum eis agendum, Lutheri et Brentii aliorumque multorum veterum tum recentiorum sententiæ, Magdeburgi, per Georgium Rausch, 1554 mense Martio*, [Bâle], [Johannes Oporinus], 1554. Version française : *Traicté des hérétiques, à savoir si on les doit persecuter et comment on se doit conduire avec eux, selon l'avis, opinion et sentence de plusieurs autheurs, tant anciens que modernes*, [Rouen], [P. Freneau], 1554.
- BÉDA, Noël et WARNET Thomas, *La Doctrine et instruction nécessaire aux crestiens et crestiennes*, Paris, Jean Trepperel, [1511 ?].
- BERNHARDI, Johannes de Feldkirch, dit VELCURIO, et FLAMINIO, Marco Antonio, *In philosophiæ naturalis partem omnium præstantissimam, hoc est, Aristotelis de Anima Libros, Epitome longè doctissima, per D. VVelcvrionem, Clarissimum quondam Philosophiæ in Academia VVittenbergensi professorem conscripta, et nunc primum in lucem edita. Item M. Antonii Flamini in XII. Aristotelis de Prima Philosophia librum erudissima Paraphrasis, non paulo quàm antea emendatius*

- excussa. Ad Hæc. Rerum ac verborum in utraque præcipue memorabilium geminus Index*, éd. par Johannes Oporinus et Guillaume Bigot, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1537.
- [BERQUIN, Louis de ?], *La Farce des theologastres à six personnages*, [Lyon], [Jean Cantarel et veuve Barnabé Chaussard], [1527 ?], rééd. par Claude Longeon, Genève, Droz, 1989.
- BÈZE, Théodore de, *Correspondance de Théodore de Bèze*, éd. par Hippolyte Aubert, Genève, Droz, 1970-
- BÈZE, Théodore de, *De hæreticis a civili magistratu puniendis libellus, adversus Martini Bellii farraginem et novorum Academicorum sectam*, [Genève], R. Estienne, [septembre] 1554. Version française du traité : *id., Traitté de l'autorité du magistrat en la punition des hérétiques et du moyen d'y proceder*, Genève, [C. Badius], 1560.
- BÈZE, Théodore de, *Harangue des Ministres de la Parole de Dieu, faite en l'assemblée de Poissi, le neuvième iour de Septembre, Mil cinq cens soixante et un*, « A Poissi » [Lyon], s. n., 1561.
- BÈZE, Théodore de, « *Joannis Calvini vita* », dans Jean CALVIN, *Joannis Calvini epistolæ et responsa quibus interjectæ sunt insignium in Ecclesia Dei virorum aliquot etiam epistolæ. Ejusdem J. Calvini vita a Theodoro Beza descripta Omnia nunc primum in lucem edita*, Genève, Pierre Saint-André, 1575.
- BÈZE, Théodore de, *Histoire ecclésiastique des Églises réformées au royaume de France*, Lille, De Leuleux, 1844.
- BÈZE, Théodore de, *Histoire ecclésiastique des Églises réformées de France*, éd. par Guillaume Baum, Édouard Cunitz et Rodolphe Reuss, Paris, Fischbacher, 1883-1889.
- BÈZE, Théodore de, préface de CALVIN Jean, *Leçons de Jean Calvin sur les vingt premiers chapitres du Prophète Ezechiel*, Genève, François Perrin, 1566.
- BÈZE, Théodore de, « Theodore de Besze au lecteur chrestien », dans Jean Calvin, *Commentaire de M. Jean Calvin sur le livre de Josué. Avec une Préface de Theodore de Besze, contenant en brief l'histoire de la vie et mort d'iceluy. Il y a aussi deux tables*, Genève, François Perrin, 1564 [*Vie de Calvin*, 1564].
- BÈZE, Théodore de [et COLLADON, Nicolas], « Theodore de Besze au lecteur chrestien », dans Jean CALVIN, *Commentaire de M. Jean Calvin sur le livre de Josué. Avec une Préface de Theodore de Besze, contenant en brief l'histoire de la vie et mort d'iceluy : augmentee depuis la premiere edition, et deduite selon l'ordre du temps, quasi d'an en an. Il y a aussi deux tables*, Genève, François Perrin, 1565 [*Vie de Calvin*, 1565].
- [Bible] *La Bible, qui est toute la sainte Escriture, en laquelle sont contenuz, le vieil Testament et le nouveau, translatez en françois et reveuz : le vieil selon l'ebrieu, et le nouveau selon le grec*, Genève, Jean Girard, 1546.

- [Bible] *La Première [-Seconde] partie du nouveau testament*, trad. française de Jacques Lefèvre d'Étaples, [Lyon], [Pierre de Vingle], [1529 ?], avec une rééd. en [1530 ?].
- [Bible] *La Sainct Bible en Francois, translatee selon la pure entiere traduction de Sainct Hierome, conferee et entierement revisitee sus ung chascun chapitre est mis en brief argument*, trad. française de Jacques Lefèvre d'Étaples, Anvers, Martin Lempereur, 1530.
- [Bible] *Le Contenu en ceste seconde partie du nouveau testament. Une epistre exhortatoire. Les epistres S. Pol. xiiii. Les epistres Catholiques. vii. Les actes des apostres. i. Lapocalypse S. Jehan. i.*, Paris, Simon de Colines, 1524.
- [Bible] *Le Nouveau testament de nostre seigneur et seul sauveur Jesus Christ. Ce nouveau testament a este de nouveau imprime en telle grosse lettre que vous voyez, pour plus aysement et facilement lire une tant Saincte lecture, Avec une briefve table des plus singulieres et necessaires matieres comprises en iceluy*, trad. française de Jacques Lefèvre d'Étaples, table de Matthieu Malingre, Neuchâtel, Pierre de Vingle, 1534.
- [Bible] *Les choses contenues en ce present livre. Une epistre exhortatoire. La S. Evangile selon S. Matthieu. La S. Evangile selon S. Marc. La S. Evangile selon S. Luc, La S. Evangile selon S. Jehan. Aucunes annotations*, trad. française de [Jacques Lefèvre d'Étaples], Paris, Simon de Colines, 1523.
- BIENVENU, Jacques, *Le Monde malade et mal pansé*, [Genève], [Jean Crespin], 1568.
- BIGOT, Guillaume, *Gulielmi Bigotii Lavallensis, Catopton, hoc est, ad emendationem juventutis factum Carmen, cum primis eruditum et lectu dignissimum. Ejusdem Epithalamium, pro D. Henrico Caduceatore Jurisconsulto. Item Epigramma in Empiricum quendam, una cum Elegia ad Libellum suum et aliis quibusdam. Omnia recens et nata, et edita*, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1536.
- BODIUS, Hermann [BUCER, Martin ?], *L'Union de toutes les discordes : qui est ung livre tres utile à tous amateurs de paix et de verite : extraict des principaulx docteurs de l'eglise chrestienne : par le venerable docteur Herman Bodium*, trad. française anonyme, s. l. [Anvers], Martin Lempereur, 1527.
- BODIUS, Hermann [BUCER, Martin ?], *La Premiere (-Seconde) partie de Lunion de toutes les discordes : qui est ung livre tres utile à tous amateurs de paix et de unite, extraict des principaulx docteurs de l'eglise Catholique Hermann Badius Revisite*, trad. française anonyme, Anvers, Martin Lempereur, 1532.
- BODIUS, Hermann [BUCER, Martin ?], *La Seconde partie de l'union de toutes discordes : livre tres utile à tous amateurs de verite, extraict des principaulx docteurs de l'eglise de la foi Catholique*, trad. française anonyme, Anvers, Martin Lempereur, 1528.
- BOLSEC, Jérôme-Hermès, *Histoire des vies, meurs, actes, doctrine et mort des trois principaux Heretiques de nostres temps*, Douais, J. Bogard, 1616.

- BORDIER, Henri, *Le Chansonnier huguenot du xv^e siècle*, Paris, Librairie Tross, 1870 rééd. Genève, Slatkine, 1969.
- BOUGAIN, Michel, *Le Jardin spirituel de lame devote*, Paris, [Jean Jehannot], [1516 ?].
- BOURBON, Nicolas, *Nugæ*, Bâle, A. Cratander, 1533, rééd. par Sylvie Laigneau-Fontaine, Genève, Droz, 2008.
- BOURGOGNE, Jacques de, rédigé par [CALVIN, Jean], *Apologia illustris D. Jacobi a Burgundia, Fallesii, Bredanique domini : qua apud Imperatoriam Majestatem inustas sibi criminationes dilluit, fideique suæ confessionem edit*, trad. latine de François Bauduin, [Genève], [Jean Girard], [1548].
- BOURGOGNE, Jacques de, rédigé par [CALVIN, Jean], *Excuse de noble seigneur, Jaques de Bourgoigne, S. de Fallez et Bredam : pour se purger vers la M. imperiale, des calomnies à luy imposées, en matiere de sa foy, dont il rend confession*, [Genève], [Jean Girard], [1547-1548].
- BRUNFELS, Otto, *Pandectarum Veteris et Novi testamentis. Libri XII*, Strasbourg, Johann Schott, 1527.
- BRUNFELS, Otto, *Pandectarum. Liber XIII de tropis, figuris et modis loquendi scripturarum. Item de locis Scripturarum pugnatibus Parallela. Problemata*, [Strasbourg], [Johann Schott], 1528.
- [BRUNFELS, Otto, LUTHER Martin, ÉRASME], *Precationes biblicæ sanctorum patrum, illustriumque virorum, et mulierum utriusque testamenti. Quibus accessit calendarium cum aliis haud pœnitendis*, Paris, Chrestien Wechel, 1530.
- [BRUNFELS, Otto, LUTHER Martin, ERASME, RÖRER Georg, SAVONAROLE], *Precationes biblicæ sanctorum patrum, illustriumque virorum, et mulierum utriusque testamenti. Quibus accessit calendarium cum aliis haud pœnitendis* Anvers, Martin Lempereur, 1531.
- [BRUNFELS, Otto, LUTHER Martin, ERASME, RÖRER Georg, SAVONAROLE], *Les Oraisons de la Bible Faictes par les Peres et par les femmes fideles, tant de Lancien comme du Nouveau Testament : avec plusieurs Introductions*, trad. française anonyme, Anvers, Martin Lempereur, 1533.
- [BRUNFELS, Otto], *Les Prieres et oraisons de la Bible, faictes par les saintz peres, et par les hommes et femmes illustres : tant de l'Ancien que du Nouveau Testament*, trad. française anonyme, préface d'Antoine Marcourt ?, [Lyon], [Pierre de Vingle], 1530.
- BUCER, Martin, *Acta colloquii in comitiis imperii Ratisponæ habiti*, Strasbourg, [Wendelin Rihel], 1541, in-4° (rééd. et trad. allemande en 1541 et 1542).
- BUCER, Martin, *Defensio adversus axioma catholicum, id est criminationem R. P. Roberti, episcopi Abricensis*, Strasbourg, M. Aparius, 1534.
- BUCER, Martin, *Enarrationum in Evangelia Matthæi, Marci et Lucæ, libri duo*, Strasbourg, J. Hewafen, 1527.

- BUCER, Martin, *In sacra quatuor Evangelia enarrationes perpetuae, secundum recognitæ per Martinum Buceraum*, [1^e éd. 1536], [Genève], Robert Estienne, 1553.
- BUCER, Martin, *Martin Bucers Deutsche Schriften*, vol.3. *Confessio Tetrapolitana und die Schriften des Jahres 1531*, éd. par Bernd Möller, Gütersloh, Gerd Mohn, 1969.
- BUCER, Martin, *Martini Buceri Enarrationes perpetuae in sacra quatuor Evangelia, recognitæ nuper et locis compluribus auctæ. In quibus præterea habes syncerioris Theologiæ locos communes supra centum, ad scripturarum fidem simpliciter et nullius, cum infectatione tractatos*, Strasbourg, Georges Ulrich Andlan, 1530.
- [BUCER, Martin], *Ordnung und Kirchengebrauch für die Pfarrern unnd Kirchenordinen zu Straszburg und derselbigen angehörigen*, [Strasbourg], [Johann Pruss le Jeune ?], [1534].
- BUCER, Martin, *Von der waren Seelsorge und dem rechten Hirten*, Strasbourg, Wendelin Rihel, 1538, rééd. dans *Martin Bucer Deutsche Schriften*, Gütersloh/Paris, G. Mohn/Presses universitaires de France, 1960.
- BUCER Martin et PARKER Matthew, *Florilegium patristicum*, éd. par Pierre Fraenkel, dans *Martini Buceri opera omnia*, Series II : *Opera latina*, vol.3, Leyde, Brill, 1988.
- BUDÉ, Guillaume, *Correspondance*, éd. par Guy Lavoie, Sherbrooke, Centre d'Études de la Renaissance, 1977.
- BUDÉ, Guillaume, *De transitu Hellenismi ad Christianismum Libri tres*, Paris, Robert Estienne, 1535, rééd. et trad. française dans *id.*, *Le Passage de l'hellénisme au christianisme*, éd. et trad. par Marie-Madeleine de La Garanderie et Daniel Franklin Penham, Paris, Les Belles Lettres, 1993.
- BULLINGER, Heinrich, *Von dem unverschampten Fräfel, ergerlichem verwyrrren unnd unwarhafftem leeren der selbgesandten Wiedertöuffern vier gespräch Bücher zu verwarmenn den Einfalten*, Zurich, Christoffel Froschouer, [1531].
- BULLINGER, Heinrich et CALVIN, Jean, *Consensio mutua in re sacramentaria ministrorum Tigurinae ecclesiae, et D. Joannis Calvini ministri Genevensis ecclesiae, jam nunc ab ipsis auctoribus edita*, Zurich, Rudolph Wyssenbach, [1551] et Genève, Jean Crespin, 1551 ; trad. allemande : *Einbälligkeit der Dienern der Kilchen zu Zürich und Herren Joannis Calvini dieners der Kilchen zu Genff, deren sy sich im handel der heyligen Sacramenten gägen andern erklärt und vereinbared habend*, Zurich, Rudolph Wyssenbach, 1551 ; trad. française : *L'Accord passé et conclud touchant la matiere des sacremens, entre les ministres de l'Eglise de Zurich, et maistre Jehan Calvin ministre de l'Eglise de Geneve*, Genève, Jean Crespin, 1551.
- Confessions et catéchismes de la foi réformée*, éd. par Olivier Fatio, Genève, Labor et Fides, 1986.
- CAROLI, Pierre, *Refutatio blasphemiae Favellistarum in sacrosanctam Trinitatem per*

- Petrum Carolum Rosetanum, Parisi. doct. theol.*, Metz, Jean Palier et Paris, Vincent Goltherot, 1545.
- [CASSANDER, Georg], *De officio pii ac publicæ tranquillitatis vere amantis viri in hoc religionis dissidio*, [Bâle], [Johannes Oporinus], 1561.
- [CASTELLION, Sébastien], *Contra libellum Calvini in quo ostendere conatur hæreticos jure gladii coercendos esse*, traité manuscrit de [été] 1554, publié à [Amsterdam], A. Domini, 1612.
- [CASTELLION, Sébastien ?], *Historia de morte Serveti*, traité manuscrit écrit vers décembre 1553, publié à [Amsterdam], A. Domini, 1612, à la suite du *Contra libellum Calvini*.
- Catalogue des actes de François I^{er}*, Paris, Imprimerie nationale, 1887-1908.
- Catalogues de libraires, 1473-1810*, éd. par par Claire Lesage, Ève Netchine et Véronique Sarrazin, Paris, Bibliothèque nationale de France, 2006.
- Le Catalogue des livres censurez par la faculté de Theologie de Paris. Avec privilege*, Paris, Benoist Prevost pour Jean André, 1544.
- CÉNEAU Robert, *Appendix ad cœnam Dominicam*, Paris, G. de Bossozel et J. Petit, 1535.
- CÉNEAU Robert, *Axioma catholicum, seu Institutio christiana qua asseritur et probatur præsentia corporis Christi in Eucharistia, adversus Bucerum, Berengianæ hæresis instauratorem*, Paris, Pierre Gaudoul, 1534.
- CERVANTÈS, Miguel de, *Les Aventures de l'Ingenieux Hidalgo Don Quichotte de la Manche* [1605 et 1615], trad. par Aline Schulman, Paris, Seuil, 1997.
- Chronique du roy Francoys premier de ce nom, publiée pour la première fois d'après un manuscrit de la Bibliothèque impériale*, éd. par Georges Guiffrey, Paris, Jules Renouard, 1860.
- COCHLÆUS, Johannes, *XXI Articuli anabaptistarum monasteriensium, per doctorem Ioannem Cocleum confutati ostensione originis, ex qua deflexerunt. Appendix elegans, Ex Epistola Petri Plateani, Marpurgi in Hassia data, quæ de anabaptistis et de civitate Monasteriensi multa commemorat*, Leipzig, Nikolaus Faber, 1534.
- COCHLÆUS, Johannes, *XXI Articuli anabaptistarum monasteriensium*, Anvers, Jean Steelsius, 1535.
- COCHLÆUS, Johannes, *XXI Articuli anabaptistarum monasteriensium, per doctorem Ioannem Cocleum confutati, adjuncta ostensione originis ac qua defluxerunt*, [Lyon ?], [Mathias Bonhome], [1540 ?].
- COCHLÆUS, Johannes, *An expediat laicis legere Novi Testamenti Libros lingua vernacula ? Ad serenissimus Scotiæ Regem Iacobum V. Disputatio inter Alexandrum Alesium Scotum et Johannem Cochlæum Germanum*, Dresde, [s. n.], 1533.
- COCHLÆUS, Johann, *Pro Scotiæ regno Apologia adversus personatum Alexandrum Alesium*, Dresde, [s. n.], 1534.

- COLINES, Simon de, *Libri in officina Simonis Colinaei*, [Paris], [Simon de Colines], [v. 1546].
- [CRESPIN, Jean], continué par Simon GOULART, *Histoire des martyrs, persecutez et mis a mort pour la verité de l'Evangile, depuis le temps des apostres jusques à present. Comprinse en douze livres, contenant les actes memorables du Seigneur en l'infirmité des siens... Nouvelle et dernière edition, revenü et augmentee de grand nombre d'histoires omises es precedentes. Avec trois indices*, Genève, Pierre Aubert, 1619, rééd. par Daniel Benoît et Matthieu Lelièvre, Toulouse, Société des livres religieux, 1885-1889.
- Commentaires de la Faculté de Médecine (1516-1560)*, éd. par M. L. Concasty, Paris, 1964.
- Concil de Basle (1434). Les Origines du théâtre réformiste et partisan en France*, éd. par Jonathan Beck, Leyde, Brill, 1979.
- COORNHEERT, Dirck, « *Verschooninghe van de Roomsche afgoderye* », 1560, éd. dans *id.*, *Wercken*, Amsterdam, 1632.
- COUSTURIER [Sutor], Pierre, *Antapologia Petri Sutoris [gallice Couturier] in quamdam Erasmi apologiam cuititulum dedit adversus Petri Sutoris debaccationem*, Paris, Jean Petit, 1526.
- COUSTURIER [Sutor], Pierre, *De tralatione Bibliae et novarum reprobatione interpretationum*, Paris, Jean Petit, 1525.
- CRESPIN, Jean, *Actiones et monimenta martyrum, qui a Wicleffo et Husso ad nostram hanc atatem in Germania, Gallia, Anglia, Flandria, Italia, et ipsa demum Hispania, veritatem Euangelicam sanguine suo constanter obsignauerunt*, Genève, Jean Crespin, 1560.
- CRESPIN, Jean (continué par Simon GOULART), *Histoire des martyrs persercutez et mis à mort pour la verité de l'Evangile, depuis le temps des paostres jusques a présent*, Genève, P. Aubert, 1619, rééd. par Daniel Benoît et Matthieu Lelièvre, Toulouse, Sociésé des Livres religieux, 1885-1888.
- [CRESPIN, Jean], *Livre des martyrs, qui est un recueil de plusieurs Martyrs qui ont enduré la mort pour le Nom de nostre Seigneur Jesus Christ, depuis Jean Hus jusques à ceste année presente M. D. LIIII...*, [Genève], [Jean Crespin], 1554.
- DÉMOSTHÈNE, Κατὰ Ἀριστογείτονος λόγοι δύο, éd. par [Jean Strazel ?], Paris, [Jean Loys], 1538.
- DE RUBY, Claude, *Histoire veritable de la ville de Lyon*, Lyon, J. Pillehotte, 1604.
- DESMOULINS, Laurent, *Le Cymetiere des Malheureux*, Paris, Michel Le Noir, pour Jean Petit, 1511.
- DES PÉRIERS, Bonaventure, *La Prognostication des prognostications : non seulement de ceste presente année MDXXXVII, mais aussi des aultres à venir, voire de toutes celles qui sont passées / composée par Maïstre Sarcomoros, natif de Tartarie et secretaire du tres illustre et tres puissant roy de Cathai, serf de vertus*, [s. l. s. n.], 1537.

- Determinatio Facultatis theologiæ Parisiensis Super aliquibus propositionibus certis e locis nuper ad eam delatis, de veneratione sanctorum, de canone missæ deque sustentatione ministrorum altaris et cæteris quibusdam*, Paris, Jean Petit (et Pierre Vidoue), 1523.
- Devote contemplation sur le mistere de nostre redemption*, Hesdin, Vauldrain Jacquin, 1518.
- Die Matrikel der Universität Basel*, vol.1 : 1460-1529, éd. par Ernst Staehelin, Basel, Verlag der Universitätsbibliothek, 1951, vol.2 : 1532/33-1600/01, éd. par Ernst Staehelin, Marc Sieber et Hans Sutter, Basel, Verlag der Universitätsbibliothek, 1956.
- Dictionnaire de l'Académie françoise dedié au Roy*, Paris, chez la Veuve Jean-Baptiste Coignard et chez Jean-Baptiste Coignard, 1694.
- DRIART, Pierre, *Chroniques parisienne de Pierre Driart chambrier de Saint-Victor (1522-1535)*, éd. par Fernand Bournon, Mémoire de la Société de l'histoire de Paris et de l'Île-de-France, vol.22, 1895.
- DU BELLAY, Guillaume, *Exemplaria literarum quibus et christianissimus Galliarum rex Franciscus ab adversariorum maledictis defenditur, et controversiarum causæ, ex quibus bella hodie inter ipsum et Carolum quintum imperatorem emergerunt, explicantur*, Paris, Robert Estienne, 1537.
- DU PRAT, Pardoux, *Ordonnances du Roy Charles IX. Faictes par sa Maiesté en sa ville de Moulins, en l'assemblée des Estats, l'an 1566*, Lyon, Benoist Rigaud, 1580.
- DUCHEMIN, Nicolas, *Nicolai Chemyni Aureliani Antapologia adversus Aurelii Albuicii defensionem, pro And. Alciato contra Petrum Stellam, nuper æditam*, Paris, Gerardus Morrhuis [Geert Morrhe], 1531.
- Edict faict par le Roy sur certains articles faicts par la Faculté de theologie de l'Université de Paris touchans et concernas nostre foy avec le cathalogue des livres censures*, Paris, J. André, 1545.
- ENNETIÈRE, Marie d' [et FROMENT, Antoine], *Epistre tresutile faicte et composée par une femme chrestienne de Tornay, envoyée à la royne de Navarre seur du roy de France. Contre les Turcz, Juifz, infideles, faulx chrestiens, anabaptistes, et Lutheriens. Lisez et puis jugez, « Anvers » [Genève], « Lempereur » [Jean Girard]*, 1539.
- ÉRASME, *Apologia adversus Petri Sutoris debacchationem*, Bâle, Johann Froben, 1525.
- ÉRASME, *Appendix de Antapologia Petri Sutoris*, Bâle, Johann Froben, 1526.
- ÉRASME, *Civilité puérile et honnête*, éd. par Alcide Bonneau et présenté par Philippe Ariès, Paris, Ramsay, 1977.
- ÉRASME, *D. Erasmi Roterodami epistolæ duæ recens conditæ et æditæ*, Cologne, [s. n.], 1530.
- ÉRASME, *Enchiridion (ou Manuel) du Chevalier Chretien : aorne de commandemens tressalutaires. . . avec un prologue merueilleusement utile et de nouveau adjouste*, trad. française de Louis de Berquin ?, [Lyon], [Pierre de Vinglé], [1532 ?].

- ÉRASME, *Enchiridion militis christiani*, Anvers, Martinus, 1503.
- ÉRASME, *Erasmii Roterodami Opus De conscribendis epistolis recognitum et locupletatum*, Paris, Simon de Colines, 1523.
- ÉRASME, *Institutio principis christiani saluberrimis referta præceptis per Erasmum Roterodamum; cum alijs nonnullis eodem pertinentibus, quorum catalogum in proxima reperies pagella*, Bâle, Johann Froben, 1516.
- ÉRASME, *La Complainte de la paix*, trad. française de Louis de Berquin ?, [Lyon], [Pierre de Vingle], [1531 ?].
- ÉRASME, *La Correspondance d'Érasme*, traduite et annotée d'après le texte latin de l'*Opus epistolarum* de P. S. Allen, H. M. Allen et H. W. Garrod, sous la dir. d'Aloïs Gerlo, Bruxelles, Presses académiques européennes, 1967-1984.
- ÉRASME, *La Langue*, éd. par Jean-Paul Gillet, Genève, Labor et Fides, 2002.
- ÉRASME, *Lingua, Opus novum, et hisce temporibus aptissimum*, Bâle, Froben, 1525, rééd. par Jan Hendrick Waszink, dans *id.*, *Opera Omnia Desiderii Erasmi Roterodami, recognita et adnotatione critica instructa notisque illustrata*, Amsterdam, Brill, vol.IV, 1A, 1989.
- ÉRASME, *Moriæ encomium. Erasmi. Roterodami declamatio*, Paris, Jean Petit, 1511.
- ÉRASME, *Novum Testamentum*, Bâle, Johan Froben, 1516.
- ÉRASME, *Opus epistolarum Desiderii Erasmi Roterodami, denuo recognitum et auctum per P. S. Allen, H. M. Alen et H. W. Garrod*, Oxford, Oxford University Press, 1906-1958.
- [ÉRASME], *Traicté de la bonne et mauvaise langue par Jean de Marconville Gentil-homme percheron*, trad. par Jean de Marconville, Paris, Jean Dalier, 1573.
- [ESTIENNE, Charles I], *Index librorum in hac officina impressorum*, Paris, [Charles I Estienne], 1552.
- ESTIENNE, Henri, *Appendix ad catalogum librorum officinæ Henrici Stephani*, [Genève], [Henri Estienne], [1574].
- ESTIENNE, Henri, *Index librorum officinæ typographicæ Henrici Stephani*, [Genève], [Henri Estienne], [v. 1589].
- ESTIENNE, Henri, *Index librorum qui ex officina Henrici Stephani hactenus prodierunt, dans id.*, *Henrici Stephani epistolæ, qua ad multas multorum amicorum respondet, de suæ typographiæ statu, nominatimque de suo Thesauro linguæ græcæ*, [Genève], [Henri Estienne], 1569.
- ESTIENNE, Robert I, *Libri in officina Roberti Stephani typographi regii, partim nati, partim restituti et excusi: patim etiam vœnales ab aliis impressi*, s. l. n. d. [Paris], [Robert I Estienne], [v. 1544-1545].
- ESTIENNE, Robert I, *Libri vœnales in bibliopolio Roberti Stephani typographi Regii, tum ab Henrico Stephano patre, tum a Simone Colinaeo ejus vitrico excusi*, s. l. n. d. [Paris], [Robert I Estienne], [v. 1546].

- ESTIENNE, Robert, *Dictionnaire Francoislatin, autrement dict Les mots François, avec les manieres d'user diceulx, tournez en Latin*, Paris, Robert Estienne, 1549.
- Evangelium, Acta apostolorum*, [Paris], [Simon de Colines], 1523.
- Exhortation sur ces saintes parolles de nostre Seigneur Jesu. Retournez vous, et croyez à l'evangille : Prinse sur la sainte escripture, en laquelle est declaire lefficace de l'evangille*, [Genève ? Neuchâtel ?], [Pierre de Vingle ?], [1533 ? 1534 ?].
- [FAREL, Guillaume], *Confession de la foy, laquelle tous bourgeois et habitans de Genève et subjects du pays doivent jurer de garder et tenir, extraicte de l'instruction dont on use en l'eglise de ladict ville*, [Genève], [Wigand Koeln], [1537].
- FAREL, Guillaume, *Epistre exhortatoire à tous ceux qui ont connaissance de l'Evangile, les admonestant de cheminer purement et de vivre selon iceluy, glorifiant Dieu, et édifiant le prochain par parolles, et par œuvres, et saintes conversations*, Genève, J. Girard, 1544.
- [FAREL, Guillaume], *La Maniere et fasson quon tient en baillant le saint baptesme et en espousant et a la sainte Cene de nostre seigneur, es lieux lesquelz dieu de sa grace a visite*, [Neuchâtel], [Pierre de Vingle], 1533.
- [FAREL, Guillaume], *Letres certaines daucuns grandz troubles advenuz a Genève, avec la disputation faite l'an 1534*, [Neuchâtel], [Pierre de Vingle], 1535.
- [FAREL, Guillaume], *Summaire, et brieve declaration daucuns lieux et fort necessaires a un chascun chrestien*, [Lyon], [Pierre de Vingle], 1529.
- [FAREL, Guillaume], *Summaire, et briefve declaration daucuns lieux et fort necessaires a ung chascun chrestien, pour mettre sa confiance en Dieu, et ayder son prochain. Jacques Chap. I. En mansuestude et doulceur recepuez la parolle de Dieu laquelle est puissante de sauluer nos.*, fausse adresse « Turin » [Alençon], [Simon Du Bois], « Lan de grace 1525 » [1532 ?].
- [FAREL, Guillaume], *Summaire, et brieve declaration daucuns lieux et fort necessaires a un chascun chrestien, pour mettre sa confiance en Dieu. Item, ung traicte du Purgatoire nouvellement adjouste sur la fin*, trad. française de Jacques Lefèvre d'Étaples, table de Matthieu Malingre, [Neuchâtel], [Pierre de Vingle], 1534.
- FAREL, Guillaume, *Traités messins*, vol.1 : *Oraison très dévotte, 1542. Forme d'oraison, 1545*, éd. par Reinhard Bodenmann, Françoise Briegel et Olivier Labarthe, Genève, Droz, 2009.
- FERRARI, Joannis, *Johannes Ferrarii Montani adnotationes in quatuor institutionum Justiniani libros*, Paris, Simon de Colines, 1533.
- FINE, Oronce, *Les Canons et documens tresamples, touchant lusaige et pratique des communs almanachz que l'on nomme Ephemerides. Briefve et isagogique introduction, sur la judiciaire astrologie*, Paris, Simon de Collines, 1543.
- FLETCHER, John et BEAUMONT, Francis], *The Knight of the Burning Pestle/Le Chevalier de l'Ardent Pilon*, Londres, Walter Burre, 1613, éd. par Marie-Thérèse Jones-Davies, Paris, Éditions Montaigne, 1958.

- Forme et ordre de plaidoirie en toutes les Cours Royales, et subalternes de ce Royaume, regies par Coustumes, Styles et Ordonnances Royaux, nouvellement corrigées oultre la premiere impression*, Paris, Galliot du Pré, 1542.
- FRANÇOIS I^{er}, *Ad universos sacri Romani imperii et inclinate Germaniæ ordines Epistola qua confutantur calumniæ per totam Germaniam disseminatæ*, Paris, [veuve de Pierre Roffet et André Roffet], [v. 1535].
- FRANÇOIS I^{er}, *Ordonnances nouvelles. Contre les imitateurs de la secte lutherienne et recelleurs diceulx et aussi touchant les denonciateurs et accusateurs*, Paris, [Nicolas Couteau] et Jean André, 1535.
- FRANÇOIS I^{er}, *Translation de latin en francois des Lettres escriptes aux princes, villes et aultres estatz dalemaigne responsive aux calunnies semees par ses malveillans contre l'onneur de sa maieste*, Paris, [veuve de Pierre Roffet et André Roffet], [v. 1535].
- [FROMENT, Antoine, souvent attrib. à Marie d'ENNETIÈRES], *La Guerre et Delivrance de la Ville de Genève fidelement faicte et composée par ung Marchant demourant en icelle*, [s. l. s. n.] [v. 1536], rééd. par Albert Rillet, *Memoires et documents de la société d'histoire et d'archeologie de Geneve*, vol.20, 1881, p. 356-375.
- FURETIÈRE, Antoine, *Dictionnaire Universel*, La Haye et Rotterdam, Arnout et Reinier Leers, 3 tomes, 1690.
- FURSTENBERG, Guillaume de [rédacteur inconnu], *Summa Totius Causæ quæ inter generosum Dominum D. Guilielmum comitem de Furstenberg etc. et Sebastianum Vogelspergium controvertitur*, [Paris], [Simon de Colines], 1541 et [Strasbourg], [Crato Mylius], 1541.
- FURSTENBERG, Guillaume de [rédigé par CALVIN, Jean], *Bestendiger kurtzer und clarer beriecht, An alle Churfürsten, Fürsten une Stende des hailigen Reichs, der schandlichen unerlichen handlung, so Bastian Vogelsperger, In der Königlichen Durchleuchtiigkeit aus Franckreich dienst, unnd derletzern zug, ann Grave Wilhelmen von Fürstemberg et c. seinem Obersten, geübet und begangen hat*, [Strasbourg], [Johann Prüss le Jeune], 1539.
- FURSTENBERG, Guillaume de [rédigé par CALVIN, Jean], *Gegründe Replick und unverleglicher Gegenbericht, Graven Wilhelmen von Fürstenbergs, etc. Wider des unehrlichen vogels Sebastian Vogelspergers erdichte lasterschriftt, so er anstatt seiner berbümpften antwort, der Künigklichen Durchleüchtigkeyt auss Franckreich, in nechst verschinenem Octobre, auff Grave Wilhelmen verklagung (jedoch in desselbigen abwesen) übergeben hat*, trad. anonyme, [Strasbourg], [Balthasar Beck], 1540.
- FURSTENBERG, Guillaume de [rédigé par CALVIN, Jean], *Seconde declaration faicte par Monsieur Guillaulme, conte de Fürstemberg, contre la response, publiee par ung meschant homme et de nulle valeur dict Sebastiam Vogelsperg, touchant la querelle qu'ilz on ensemble. Aux electeurs, princes, prelatz, contes, barons et aultres personnes des estatz de l'Empire*, [Strasbourg], [Balthasar Beck], 1540.

- GACY de Cluses, Jean, *La Deploration de la Cité de Genesve sur le fait des hereticques qui l'ont Tiranniquement opprimee*, [Lyon], [Pierre de Sainte Lucie], [1536 ?].
- GALIEN, Claude, *Medicorum schola, Hoc est, Claudii Galeni Isagoge, sive Medicus. Eiusdem definitionem Medicinalium liber. Uterque Græce pariter et Latine summo studio avec diligentia in artis Medicæ tyronum gratiam excursus*, éd. par Sébastien Singkheler, Bâle, [Thomas Platter et Balthasar Lasius], 1537.
- GAZA, Théodore de, *Theodori Gazæ Thessalonicensis Liber de Mensibus Atticis, Joanne Perrello interprete. Ejusdem interpretis de ratione Lunæ et Epactarum secundum Gazam, cum tabula perfecti ambitus annorum intercalarium. Accessit præterea in studiosorum gratiam idem Theodori Libellus Græce, multis locis quam antehac emendatior. Item, rerum toto opere memorabilium copiosissimus index*, trad. latine de Jean Perelle [Perreau], préface de Claude Rosselet, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1536.
- GERSON, Jean, *Œuvres complètes*, éd. par Palémon Glorieux, Paris/Tournai/Rome/New York, Desclée, 1960-1966.
- GROSSMANN, Kaspar, dit Megander, *In divi Pauli Epistolas tres, ad Timotheum et Titum, Gaspari Megandri diligens avec brevis expositio, recens ædita*, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1535.
- GUERAUD, Jean, *La Chronique lyonnaise, 1536-1562*, éd. par Jean Tricou, Lyon, 1929.
- HANGEST, Jérôme de, *Contre les tenebrions lumière évangélique*, Paris, [J. Petit], rééd. [1535].
- HANGEST, Jérôme de, *De Christifera Eucharistia adversus nugiferas symbolistas*, Paris, Jean Petit, [1534].
- [HENRY, Jean], *Le Livre de la toute belle sans pair qui est la vierge Marie*, Paris, Jean Petit, [1516 ?]. In-8°.
- Horæ in laudem Dei ac beatissimæ Virginis Mariæ ad usum Romanum, una cum calendario recens emendato*, Paris, Simon de Colines, 1543.
- HUBMAIER, Balthazar, *Vom dem Christenlichen Tauff der gläubigen*, Nuremberg, F. Peypus, 1525.
- In reliquas M. T. Ciceronis orationes F. Sylvii Ambiani, Philippi Melanchthonis, B. Latomi, et aliorum, Lucubrationum Pars altera, quarum Catalogum proxima a præfatione pagina reperies. Rerum avec verborum in iisdem lucubrationibus memorabilium omnium diligentissimus Index*, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1537.
- Index de l'Inquisition espagnole, 1551, 1554, 1559*, éd. par Jesus M. De Bujanda, Sherbrooke, Éditions de l'Université de Sherbrooke/Genève, Droz, 1984.
- Index de l'Inquisition portugaise : 1547, 1551, 1561, 1564, 1581*, éd. par Jesus M. De Bujanda, Sherbrooke, Éditions de l'Université de Sherbrooke/Genève, Droz, 1995.

- Journal d'un bourgeois de Paris sous le règne de François I^{er}* (1515-1536), éd. par Ludovic Lalanne, Paris, Jules Renouard, 1854.
- KAMMERMEISTER, Joachim, dit l'Ancien, dit CAMERARIUS, *Joachimi Camerarii Quæstoris Opuscula aliquot elegantissima : nempe, Erratum, sive ὑπερ πταισματος. Æolia, hoc est de ventis. Phænomena, siderum et stellarum historia. Prognostica. Planetæ ac Menses duplices. Disticha. Quædam multo quàm antè accuratius, quædam nunc primis typis excusa*, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1536.
- ŁASKI, Jan, *Brevis et dilucida de sacramentis ecclesiae Christi tractatio*, Londres, 1552.
- ŁASKI, Jan, *Joannis a Lasco Opera tam edita quam inedita recensuit vitam auctoris enarravit A. Kuyper*, vol. 2, Amsterdam, Müller, 1866.
- LE GRAND, Joachim, *Histoire du divorce d'Henri VIII, roy d'Angleterre et de Catherine d'Arragon*, Paris, veuve d'E. Martin, 1688.
- LEFÈVRE D'ÉTAPLES, Jacques, *Commentarii in Pauli epistolas*, Paris, Jean Petit, 1512.
- LEFÈVRE D'ÉTAPLES, Jacques, *De Maria Magdalena et triduo Christi disceptatio*, Paris, Henri Estienne, 1517.
- LEFÈVRE D'ÉTAPLES, Jacques], *Epistres et evangiles pour les cinquante et deux dimanches de l'an, avecques breifves et tresutiles expositions dycelles, necessaires et consolables pour tous fideles Chrestiens, nouvellement reveues et augmentees par gens doctes en la saincte escripture*, éd. de Gérard Roussel et al. ?, [Lyon], [Pierre de Vingle], [1530 ?].
- LEFÈVRE D'ÉTAPLES, Jacques, *Quincuplex Psalterium. Gallicum. Romanum. Hebraicum. Vetus. Conciliatum*, Paris, Henri Estienne, 1509.
- LEFÈVRE D'ÉTAPLES, Jacques, *The Prefatory Epistles of Jacques Lefèvre d'Étaples and related Texts*, éd. par Eugene Rice, New York/Londres, Columbia University Press, 1972.
- Les Actes de la Dispute de Lausanne 1536*, éd. par Arthur Piaget, Neuchâtel, Mémoires et documents de l'Université de Neuchâtel, 1928.
- Les Sources du droit du canton de Genève*, vol.2 : *De 1461 à 1550*, éd. par Émile Rivoire et Victor Berchem et vol. 3 : *De 1551 à 1620*, éd. par Émile Rivoire, Arau, H. R. Sauerländer, 1930 et 1933.
- Livre des habitants de Genève*, éd. par Paul-F. Geisendorf, Genève, Droz, 1957-1963.
- LOMBARD, Pierre, *Collectanea in omnes D. Pauli Epistolas*, dans *PL*, vol.191.
- LOPEZ DE ZUNIGA, Jacques *Didacus, Annotationes Jacobi Lopidis Stunicæ contra Jacobum Fabrum Stapulensis*, Alcalá, Arnould-Guillaume de Grocario, 1519.
- LOYS, Jean, *Catalogus librorum, qui ex officina Joannis Lodoici Tiletani prodierunt, ibidem vel nati, vel emendati, vel alioqui illustrati et excusi*, Paris, Jean Loys, 1546.
- Lucubrationum in M. Tullii Ciceronis Orationes aliquot, Francisci Sylvii Ambiani*,

Philippi Melanchthonis, Bartholomæi Latomi, et aliorum : pars prima, quarum Catalogum proxima a præfatione pagina indicabit. In easdem Lucubrationes rerum et verborum memorabilium locupletissimus Index, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1536.

LUTHER, Martin, *Adversus Armatum Virum Cokleum*, Wittenberg, [Johann Rhau-Grunenberg], 1523.

LUTHER, Martin, *D. Martin Luthers Werke ; kritische Gesamtausgabe*, Weimar, H. Böhlau Nachf., 1883-1961.

LUTHER, Martin, *Das Neue Testament Deutzsch*, Wittenberg, Melchior Lotter, 1522.

LUTHER, Martin, *Deusch Catechismus*, Wittenberg, Georg Rhau, 1529.

LUTHER, Martin, *Enchiridion. Der kleine Catechismus für die gemeine Pfarrherrn und Prediger*, Wittenberg, N. Schirlenz, 1529.

LUTHER, Martin, *Enchiridion piarum precationum cum Calendario et passionali*, Wittenberg, Hans Lufft, 1529.

LUTHER, Martin, *Lutheri Catechismus, latina donatus civitate, per Ioannem Lonicerum*, Marbourg, [Franz Rhode], 1529.

LUTHER, Martin, *Parvus catechismus pro pueris in schola nuper auctus*, Wittenberg, Georg Rhau, 1529.

[LUTHER Martin], *Quatre instructions fideles pour les simples et les rudes. La premiere. L'homme fidele visitant. La seconde. L'homme fidele catechisant. La tierce. l'homme fidele introduisant à l'Evangile. La quarte. L'homme fidele psalmodiant Jehan iii*, trad. française anonyme, [Alençon], [Simon Du Bois], [1532 ?].

[LUTHER, Martin], *La Maniere de lire l'evangile et quel proffit on en doit attendre et aussi la maniere de mediter et penser a la passion de nostre saulveur Jesuschrist, fort consolatoire à toute personne qui a quelque tribulation*, [Lyon], [Pierre de Vingle], [1530 ?].

LUTHER, Martin, *Tessaradecas consolatoria pro laborantibus et oneratis Martini Lutheri Aug. Wittenbergensis*, Auguste [Augsbourg], [Silvan Ottmar], [1520].

[LUTHER, Martin], *Consolation chrestienne, contre les afflictions de ce monde et scrupules de conscience*, trad. française, de Louis de Berquin ou Jacques Lefèvre d'Étaples ?, [Alençon], [Simon Du Bois], [1532 ?].

[LUTHER, Martin], *La Maniere de lire levangile et quel profit on en doit attendre*, [Lyon ? Genève ? Neuchâtel ?], [Pierre de Vingle], [1533 ?].

[LUTHER Martin, FAREL, Guillaume], *Instruction pour les enfans. Recogneue et corrigee a Lovain*, Anvers, veuve de Martin Lempereur, [1534 ?], rééd. 1538.

[LUTHER Martin, Guillaume FAREL et al.], *Le Livre de vraye et parfaicte oraison*, Paris, Simon Du Bois pour Chrestien Wechel, 1528, rééd. révisées en 1529, 1530, 1534, 1538, 1539, 1540 et 1542.

MAIMBOURG, Louis., *Histoire du calvinisme*, Paris, Sébastien Mabre-Cramoisy, 1682.

- [MALINGRES, Matthieu], *Moralite de la maladie de Chrestiente, a.xiii. personnages* : en laquelle sont monstrez plusieurs abuz, advenuz au monde, par la poison de peche et lhypocrisie des hereticque. Foi. Esperance. Charite. Bon œuvre. Hypocrisie. Peche, [Neuchâtel], [Pierre de Vingle], 1533.
- [MALINGRES, Matthieu], *Noelz nouveaulx*, [Neuchâtel], [Pierre de Vingle], [1533 ?].
- [MARCOURT, Antoine], *Articles veritables sur les horribles, grandz et importables abuz de la Messe papalle : inventee directement contre la sainte Cene de Jesus Christ*, [Neuchâtel], [Pierre de Vingle], [1534].
- [MARCOURT, Antoine], *Le Livre des marchans, fort utile a toutes gens nouvellement compose par le sire Pantopole, bien expert en tel affaire, prochain voysin du seigneur Pantagrue*, [Neuchâtel], [Pierre de Vingle], 1533.
- [MARCOURT, Antoine], *Le Livre des marchans, fort utile a toutes gens, pour cognoistre en quelles marchandises on se doit garder destre trompe. Lequel a este nouvellement reveu et fort augmente, par son premier autheur, bien expert en tel affaire*, [Neuchâtel], [Pierre de Vingle], 1534.
- MARCOURT, Antoine, *Le Livre des marchans d'Antoine Marcourt. Une satire anticlericale au service de la Réforme*, éd. par Geneviève Gross, Paris, Honoré Champion, 2016.
- [MARCOURT, Antoine], *Petit traicté tres utile, et salutaire de la sainte eucharistie de nostre Seigneur Jesuschrist. Audiens sapiens, sapientior erit. Proverbi.*, [Neuchâtel], [Pierre de Vingle], 1534.
- MARGUERITE DE NAVARRE, *Dialogue en forme de vision nocturne*, éd. par Renja Salminem, « Marguerite de Navarre. *Dialogue en forme de vision nocturne*. Édition critique et commentaire », *Annales Academiae Scientiarum Fennicae Helsinki*, vol.227, 1985, p. 1-150.
- MARGUERITE DE NAVARRE, *Le Mallade*, 1535, dans *ead.*, *Œuvres complètes*, vol. 4 : *Théâtre*, éd. par Geneviève Hasenohr et Olivier Millet, Paris, Honoré Champion, 2002.
- MARGUERITE DE NAVARRE, *Théâtre profane*, éd. par Verdun-Louis Saulnier, Genève. Droz, 1978.
- [MARGUERITE DE NAVARRE et HEYDEN, Gaspar van der], *Le Miroir de lame pecheresse. Auquel elle recongnoist ses faultes et pechez, aussi les graces et benefices à elle faitz par Jesuchrist son espoux*, Paris, Antoine Augereau, 1533.
- [MARGUERITE DE NAVARRE et HEYDEN, Gaspar van der], *Le Miroir de l'ame pecheresse, ouquel elle recongnoist ses faultes et pechez, aussi les graces et benefices à elle faitz par Jesuchrist son espoux. La Marguerite tresnoble et précieuse, sest proposée à ceulx qui de bon cueur la cerchoient*, Alençon, Simon du Bois, 1531.
- MAROT, Clément, *L'Adolescence clémentine, autrement les Œuvres de Clément Marot, de Cabors en Quercy... avec la complaincte sur le trespas de feu Messire*

- Florimond Robertet et plusieurs autres œuvres faictes par ledict Marot depuis le âge de sa dicte adolescence...*, Paris, Geoffroy Tory pour Pierre Roffet, 1532.
- MAROT, Clément, *L'Épistre de M. Malingre enuoyée à Clément Marot : en laquelle est damandee la cause de son département de France, avec la responce dudit Marot. Icy trouuerez vne louenge de France & des Bernoys, avec vn noble rolle d'aucuns Francoys habitans en Sauoye & deux epitaphes de Clement Marot. Nouuellement imprimé a Basle*, Bâle, Jacques Estauge, 1546, rééd. en fac-similé Harlem, J. Enschedé et fils, 1868.
- MASSON, Jean Papire, *Vita Joannis Calvinii, auctore Papirio Massono*, Paris, Jean-Baptiste Masson, 1620.
- MELANCHTHON, Philippe, *Acta Concilii Tridentini anno MDXLVI celebrati una cum annotationibus piis et lectu dignissimis. Item ratio cur qui confessione, Augustanam profitentur non esse assentiendum iniquis concilii tridentini sententiis iudicarunt, per Philippum Melanchthonem*, [Bâle], [J. Oporin], 1546.
- MELANCHTHON, Philippe, *Acta in conventu Ratisbonensi*, Wittenberg, J. Klug, 1541 (trad. allemande : *ID.*, *Alle Handlungen die Religion belangend*, Wittenberg, H. Luft, 1542).
- MELANCHTHON, Philippe, *Loci communes rerum theologicarum seu hypotyposes theologicæ, Philippo Melanchtone auctore*, Wittenberg, Melchior Lotter/Bâle, Adam Petri, 1521.
- [MELANCHTHON, Philippe et SCHWERTFEGER, Johann], ill. de [Lucas CRANACH l'Ancien], *Passional Christi und Antichristi*, [Wittenberg], [Johannes Grünenberg], [1521].
- MORE, Thomas, *De optimo reip. statu, deque nova insula Utopia, libellus vere aureus, nec minus salutaris quàm sestius, clarissimi disertissimique viri Thomæ Mori in clytæ civitatis Londinensis civis et Vicecomitis. Epigrammata clarissimi disertissimique viri Thomæ Mori, plerasque e Greacis verba. Epigrammata Des. Erasmi Roterodami. Apud in clytam Basileam*, Bâle, Johannes Froben, 1518, rééd. en fac-similé *ID.*, *L'Utopie de Thomas More*, présentation, texte établ. et trad. par André Prévost, Paris, Mame, 1978. Préface d'ÉRASME, « Erasmus Roterodamus Iaonnis Frobenio compatri suo charissimo S. D. ». *Nikolaus Ellenbog Briefwechsel*, éd. par Andreas Bigelmair, Münster in Westfalen, Aschendorff, 1938.
- NIZZOLI, Mario, *Observationes in M. T. Ciceronem Quibus omnis vere Latine loquendi ratio, et quot quibusque modis unaquæque vox distingui variarique possit, per exempla Ciceronis plane demonstratur, liber qui omnium grammaticorum vicem unus cumulate præstet, et ad quam quasi normam si cuncta eorum præcepta requirantur ac dirigantur, facile vera ne sint an falsa appareat, ac ne multa, omnibus bene dicendi atque eloquentiæ Latinæ studiosis summe utilis ac necessarius, per Marium Nizolium Brixellensem diligentissima cura ac maximis laboribus vigiliisque collectus,*

et nunc demum innumeris locis cum emendatior, tum dispositione passim concinniore studiosis commendabilior, in lucem editus, id quod industrio lectori ex collatione facile apparebit; adjecimus etiam præter superiorem editionem diversorum Ciceronis exemplarium collationem, qua ceu Thesei filii in singulis locis, qui hic citantur, inquirendis, uti comodissime ac citra negotium licebit, éd. par Simon Grynæus, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1536.

ÆCOLAMPADE, Johannes et ZWINGLI, Ulrich (pseud. Christianus Theodidactus), *DD. Joannis Æcolampadii et Huldrici Zvinglii Epistolarum libri quatuor, præcipua cum religionis à Christo nobis traditæ capita, tum Ecclesiasticæ administrationis officia, nostro maxime seculo, tot hactenus erroribus perturbato, convenientia, ad amussim exprimentes. Opus. nunc denique primum in lucem editum. Ad hæc scriptorum Jo. Æcolampadii et Huldrici Zvinglii purgatio, per Theodorum Bibliandrum, conscripta. Utriusque vita et obitus, Simone Grynæo, Wolfg. Capitone et Oswaldo Myconio autoribus. Epigrammata hebraica, græca, latina in eosdem,* Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1536.

ÆCOLAMPADE, Johannes, *Quod expediat Epistolæ et Evangelii lectionem in Missa vernaculo sermone plebi promulgari,* [Augsbourg], [S. Grimm et M. Wirsung], 1522 et [Strasbourg], [Ulrich Morhart], [1522].

[OLIVÉTAN, Pierre Robert], *L'Instruction des enfants, contenant la maniere de prononcer et écrire en françoys. Les dix commandemens. Les articles de la Foy. L'oraison de Jesus Christ. La salutation angelique. Avec la declaration d'iceux, faite en maniere de recueil, des seules sentences de l'écriture sainte. Item, les figures des siphres, et leurs valeurs,* [Genève], [Jean Girard], 1537.

[OLIVÉTAN, Pierre Robert], *Linstruction des enfans, contenans la maniere de prononcer et écrire en françoys. L'oraison de Jesu Christ. Les articles de la foy. Les dix commandemens. La salutation angelique. Avec la declaration d'iceux, faite en maniere de recueil des seules sentences de l'écriture sainte. Item les figures des chiphres, et leurs valeurs,* [Genève], [Pierre de Vinglé], 1533.

OPORINUS, Johannes, *Librorum per Joannem Oporinum partim excusorum hactenus, partim in ejusdem officina venalium, index : singulis ad ordinem alphabeticum redactis, et adjecta impressionis forma,* Bâle, Johannes Oporinus, 1552.

Ordonnances des rois de France. Règne de François I^{er}, vol.7, 3^e partie : 1535, sous la direction de Marcel Bouteron, Lucien Febvre et Paul Bastid, Paris, Imprimerie Nationale, 1960.

Pauli Apostoli Epistolæ, Apocalypsis, [Paris], [Simon de Colines], 1522.

PFLUG, Julius, *Correspondance,* éd. par Jacques V. Pollet, vol. 2, Leyde, Brill, 1973.

PIGHIVS, Albert, *De libero arbitrio et divina gratia, libri decem,* Cologne, Melchior von Neuss, 1542.

PLATTER, Thomas, *Autobiographie,* trad. française de Marie Helmer, Paris, Armand Colin, 1964.

- PLUTARQUE, *Homeri vita, ex Plutarcho in latinum tralata per Jo. Rbellicanum, Tigurinum : unà cum ejusdem annotationibus marginalibus, ac Epistola nuncupatoria : in qua libri argumentum continetur, et quibusdam ποιητομαστιγῶν cavillis respondetur. Item ejusdem Joan. Rbellicani Stockbornias. Ad lectorem. Hoc Plutarchi opusculo non solum schematum troporumque copia ac diversitas, sed et disciplinarum omnium semina, omniumque; ferè fabularum mythologiæ, philosophiæ denique totius fontes apud Homerum extare docentur. Id quod se haud frustra in ipsa adeò libelli fronte admonitum, candidus lector agnoscet : ac optimi cujusque opera et vigiliis juvari sua studia, grato animo accipiet*, trad. latine de Johannes Rellicanus, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1537.
- POLLUX, Julius, *Ἰουλίῳ Πολυδεύκῳς Ὀνομαστικὸν ἐν Βιβλίῳις δέκα. Julii Pollucis Onomasticon, hoc est, instructissimum rerum ac synonymorum dictionarium, decem libris constans, summo studio et cura emendatum, inque studiosorum gratiam tribus nunc demum locupletissimis Indicibus auctum, cum præfatione Simonis Gryncæi ad ludimagistros*, éd. par Simon Grynæus, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1536.
- POLYBE, LASCARIS, Janus et PORCIA, Jacopo, *De Romanorum militia, et Castrorum metatione Liber utilissimus, ex Polybii historiis per A. Janum Lascarem Rhyndacenum excerptus, et ab eodem Latinitate donatus, ipso etiam Græco libro, ut omnia conferri possint, in studiosorum gratiam adjuncto. Ejusdem a Jani Lascaris Epigrammata et Græca et Latina longe eruditissima, lectuque dignissima. Item Jacobi Comitæ Purliliarum de Re Militari lib. II ad ætatis nostræ bellandi rationem apprime utiles ac necessarii*, trad. latine de Polybe par Janus Lascaris, préface de Johannes Oporinus et de Jacques Toussaint, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1537.
- RABELAIS, François, *Gargantua* [1534 ou 1535 ?], éd. critique de Gérard Defaux faite sur le texte de l'édition publiée en 1535 à Lyon par François Juste, Paris, Librairie Générale Française, 1994.
- [RABELAIS, François], *Pantagruel. Les horribles et espoventables faitz ez prouesses de tresrenomme Pantagruel Roi des Dipsodes, filz du grand geant Gargantua*, Lyon, Claude Nourry, [1532 ?].
- Recueil des Edicts de pacification, Ordonnances et déclarations faictes par les Rois de France*, [Genève], Jaques Chovet, 1599.
- Recueil général des anciennes lois françaises, depuis l'an 420 jusqu'à la Révolution de 1789*, éd. par Athanase J. L. Jourdan, Decrusy, François A. Isambert, Paris, Belin-Leprieur-Plon, 1821-1833.
- REUSCH, Franz H., *Die « Indices librorum prohibitorum » des sechzehnten Jahrhunderts*, Tübingen, H. Laupp, 1886.
- RONSARD, Pierre de, *Quatre Premiers Livres des odes*, dans Pierre de RONSARD,

- Œuvres complètes, éd. par Paul Laumonier, Paris, Société des textes français modernes, vol.1, 1914.
- ROSET, Michel, *Les Chroniques de Genève de Michel Roset*, éd. par Henry Fazy, Genève, Georg, 1894.
- SADOLETO, Jacopo, *In Pauli epistolam ad Romanos commentariorum libri tres*, Lyon, S. Gryphe, 1535, rééd. 1536.
- SADOLETO, Jacopo, *Iacobi Sadoleti Cardinalis Epistola ad Senatam Populumque Genevensem, qua in obedientiam Romani Pontificis eos reducere conatur*, Lyon, Sébastien Gryphe, 1539.
- [SAINT-GELAIS, Mellin de], *Advertissement sur les jugemens d'Astrologie, à une studieuse Damoiselle*, Lyon, J. de Tournes, 1546.
- SAUNIER, Antoine, *Chanson nouvelle composee sur les dix commandemens de Dieu extraicte de la sainte Escripiture*, [s. l. n.d.], [1530 ?].
- SAUNIER, Antoine, *Chanson nouvelle composee sur les dix commandemens de Dieu extraicte de la sainte Escripiture*, [Lyon], [Jacques Moderne], [1540 ?].
- SÉNÈQUE le Père, *Sentences, divisions et couleurs, des orateurs et des rhéteurs : controverses et suasoires*, texte établi et trad. par Henri Bornecque, revu par Jacques-Henry Bornecque, Paris, Aubier, 1992.
- Sensuivent plusieurs belles et bonnes chansons, que les chrestiens peuvent chanter en grande affection de cuer : pour et affin de soulager leurs esperitz et de leur donner repos en dieu*, éd. par Matthieu Malingre et Antoine Saulnier, [Neuchâtel], [Pierre de Vingle], 1533.
- [SERVET, Michel,], *Christianismi restitutio. Totius ecclesie apostolicæ est ad sua limina vocatio, in integrum restituta cognitione Dei, fidei Christi, iustificationis nostræ, regenerationis baptismi, et cœnæ domini manducationis. Restitutio denique nobis regno cœlesti, Babylonis impiæ captivitate soluta, et Antichristo cum suis penitus destructo*, [Vienne en Dauphiné], [B. Arnoullet], 1553. Trad. et éd. critique sous le titre *Restitution du christianisme*, éd. par Rolande-Michelle Bénin, Paris, Honoré Champion, 2011.
- SERVET, Michel, *De trinitatis erroribus, libri septem. Per Michælem Serveto, alias Reves ab Aragonia Hispanum*, Haguenau, [J. Setzer], 1531. Trad. et éd. critique sous le titre *Sept livres sur les erreurs de la Trinité*, trad. et éd. par Rolande-Michelle Bénin et Marie-Louis Gicquel, Paris, Honoré Champion, 2008.
- SERVET, Michel, *Dialogorum de Trinitate libri duo. De Iustitia regni Christi, capitula quatuor. per Michælem Serveto, alias Reves, ab Aragonia Hispanu*, Haguenau, [J. Setzer], 1532. Trad. et éd. critique sous le titre *Dialogues sur la Trinité en deux livres ; et De la justice du royaume du Christ en quatre chapitres*, éd. par Rolande-Michelle Bénin, Paris, Honoré Champion, 2009.
- SLEIDAN, Jean, *Commentaires de Jean Sleidan, touchant l'Etat de la Religion et Republique, sous l'Empereur Charles V*, dans ID., *Les Œuvres de Jean Sleidan*

comprises en deux Tomes, vol.1 : Le premier contient les XXVI. livres de l'Estat de la religion et republique tant en Alemagne qu'en plusieurs autres pays sous l'empereur Charles V. Le second les III. livres de ses commentaires des quatre principaux empires du monde. II. Remonstrances pleines d'histoires, l'une aux estats de l'Empire, l'autre à l'Empereur. IIII. volumes de Froissart historien, abbregez d'un singulier artifice par Sleidan : avec un brief sommaire sur l'histoire de Philippes de Commines. Item un discours de l'estat du royaume et des maisons illustres de France, depuis Pharamond jusques au roy Henri IIII. Avecques la vie de l'auteur, et les tables des matieres principales contenues en chacun desdits tomes, Genève, Jacob Stoer, 1597.

- STURM, Johannes, *Quarti Antipappi tres partes priores. 1. Commonitio. 2. antiprœmium. 3. Anthosiander. Joannes Sturmii Rector Academiæ Argentoratensis Pro exteris Ecclesiis, et pro Synodo*, Neustadt, Matthias Harnisch, 1580.
- UTENHOVE, Jan, *Simplex et fidelis narratio de instituta ac demum dissipata Belgarum, aliocumque peregrinorum in Anglia Ecclesia*, Bâle, J. Oporinus, 1560.
- VARENNIUS, Johannes, *Syntaxis linguæ Græcæ, Joanne Varennio Mechlinsiensi Autore. Præterea Annotatiunculæ pauçæ ad præcepta Syntaxis Varennianæ, per Joachimum Camerarium*, annoté par Joachim Kammermeister (CAMERARIUS), dit l'Ancien, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1536.
- VIDA, Marco Girolamo, *M. Hieronymi Vidæ Cremonensis Poetæ, et Albæ Episcopi, Opera, quæ quidem extant, omnia. Nempe, Christiados, hoc est, de Christi vita, gestis ac morte, libri VI ; De Poetica lib. III ; De Bombycum cura ac usu lib. II ; De Scacchorum ludo lib. I ; Item, Ejusdem Hymni, Odæ, Bucolica, una cum aliis. Accesserunt in hæc singula singuli Rerum ac verborum. Indices*, éd. par Johann Oporinus, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1537.
- VIEXMONTIUS [VIEUXMONT, Claude], *Parænesis Seu Exhortatio Ad Pœnitentiam, ad quendam peccatorem*, Paris, Simon de Colines, 1533.
- VILLENEUVE, Michel de [pseud. de Michel Servet], *Claudii Ptolemæi Alexandrini Geographicæ enarrationis libri octo. Ex Bilibaldi Pirckeymberi tralatione, sed ad græca et prisca exemplaria à Michaële Villanovano iam primum recogniti. Adiecta insuper ab eodem scholia, quibus exoleta urbium nomina ad nostri seculi morem exponuntur*, trad. de B. Pirckheimer, Lyon, M. et G. Trechsel, 1535, rééd. en 1541.
- VILLENEUVE, Michel de [pseud. de Michel Servet], *In Leonardum Fuchsium apologia, autore Michaële Villanovano*, [Lyon], [s. n.], 1536.
- VILLENEUVE, Michel de [pseud. de Michel Servet], *Michælis Villanovani in quendam medicum apologetica disceptatio pro-astronomia*, Paris 1538 ; *id.*, *Biblia Sacra ex Santis Pagnini tralatione, sed ad Hebraicæ linguæ amussim novissimè ita recognita, & scholiis illustrata, ut planè nova editio videri possit. Accessit præterea liber interpretationum Hebraicorum, Arabicorum, Græcorumque nominum, quæ*

in sacris literis reperiuntur, ordine alphabetico digestus, eodem authore, Lyon, H. de La Porte, 1542, rééd. deux fois en 1542.

VILLENEUVE, Michel de [pseud. de Michel Servet], *Syruporum universa ratio, ad Galeni censuram diligenter expolita. Cui, post integra de concoctione disceptationem, præscripta est vera purgandi methodus, cum expositione aphorismi : Concocta medicari. Michæle Villanovano authore*, Paris, S. de Colines, 1537, rééd. à Venise en 1545 et à Lyon en 1546, 1547 et 1548.

VINCENT DE BEAUVAIS, *Speculum doctrinale*, dans ID., *Speculum Maius*, Douai, 1624.

VIRET, Pierre, *Admonition et consolation aux fideles qui délibèrent de leur sortir d'entre les Papistes, pour éviter idolatrie, contre les tentations qui leur peuvent advenir, et les dangers ausquelz ilz peuvent tomber, en leur yssue*, Genève, J. Girard, 1547.

VIRET, Pierre, *De la communication des fideles qui ceignissent la vérité de l'Evangile, aux ceremonies des Papistes, et principalement à leurs Baptesmes, Mariages, Messes, Funerailles, et Obsèques pour les trespassez*, Genève, J. Girard, 1547.

VIRET, Pierre, *De la vertu et usage du ministere de la parolle de Dieu : et des Sacremens dependans d'icelle*, Genève, J. Girard, 1548.

VIRET, Pierre, *Disputations chrestiennes, en maniere de deviz, divisées par dialogues, dont l'ordre sensuit en la page suyvante. Par Pierre Viret. Avec une epistre de Jehan Calvin*, [Genève], [Jean Girard], 1544.

VIRET, Pierre, *Du vray ministere de la vraye eglise de Jesus Christ, et des vrais sacremens d'icelle, et des faus sacremens de l'Eglise de l'antéchrist adjoustées par les hommes, au sacrement du baptesme, par Pierre Viret*, [Genève], Jean Rivery, 1560.

VIRET, Pierre, *Epistre consolatoire, envoyée aux fideles qui souffrent persecution pour le nom de Jesus et verité evangelique*, Genève, J. Girard, 1541.

VIRET, Pierre, *Epistre envoyée aux fideles conversans entre les Chrétiens Papistiques, pour leur remontrer comment il se doivent garder d'entre souillez et polluez par leurs superstitions et idolatries, et de deshonorer Jesus Christ par icelles*, Genève, J. Girard, 1543.

VIRET, Pierre, *Exposition familiere des principaux poincts du catechisme et de la doctrine chrestienne, faite en forme de dialogue*, [Genève], Jean Rivery, 1561.

VIRET, Pierre, *Instruction chrestienne et somme générale de la doctrine comprise ès Escritures, où les principaux points de la vraye religion sont familièrement traitez par dialogues*, Genève, Conrad Badius, 1556.

VIRET, Pierre, *Remonstrance aux fideles, qui conversent entre les Papistes : et principalement à ceux qui sont en Court, et qui ont offices publiques, touchant les moyens qu'il doivent tenir en leur vocation, é l'exemple des anciens serviteurs de Dieu, sans contrevenir à leur devoir, ny envers Dieu, ny envers leur prochain : et sans se mettre temporairement en danger, et donner par leur temerité et par leur coulpe juste occasion à leurs adversaires de les mal traité*, J. Girard, 1547.

- VITRUVÉ, *Raison d'architecture antique, extraicte de Victruve, et aultres anciens architecteurs, nouvellement traduit despaignol en François : a lutilité de ceulx qui se delectent en édifices*, éd. par Diego de Sagredo, Paris, Simon de Colines, 1539.
- VIVÈS, Juan Luis, *De Ratione Studii puerilis Epistole duæ Ioan. Ludovici Vivis, quibus absolutissimam ingenuorum adolescentium ac puellarum institutionem, doctissima brevitate complectitur. Eiusdem, Ad veram Sapientiam introductio. Item Satellitium animi, sive Symbola, ad omnem totius vitæ, maxime Principum institutionem, mire conducentia*, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1537.
- VIVÈS, Juan Luis, *Joannis Ludovici Vivis Valentini Rhetoricæ, sive de recte dicendi ratione libri tres. Eiusdem De Consulatione liber I. Ad Hæc Rerum Index*, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1536.
- VIVÈS, Juan Luis et ÉRASME, *Joannis Ludovici Vivis Valentini De Conscribendis Epistolis, libellus vere aureus. Eiusdem Argumenti D. Erasmi Roterodami compendium, ab ipso autore denuo recognitum*, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1536.
- VIVÈS, Juan Luis, ÉRASME, HEGENDORFF, Christoph, CELTIS. Conrad, *De Conscribendis epistolis Joannis Ludovici Vivis Valentini libellus vere aureus. Des. Erasmi Roterodami Compendium postremo jam ab eodem recognitum. Conradi Celtis Methodus. Christophori Hegendorphini Methodus conficiendarum epistolarum*, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1536.
- VOGELSPERGER, Sébastien [rédacteur inconnu], *Kurze Summarische Widerlegung und beständige anzeig Sebastian Vogelspergers, gegen der Ungegründten Erdichten, unnd Undienstlichen Replick Graven Wilhelms von Füstenberg*, [Mayence], [Ivo Schöffler], 1540.
- VOGELSPERGER, Sébastien [rédacteur inconnu], *Warbaffte gegründte verantwortung : Unnd unwidersprechlicher Gegenbericht Ann Churfürsten, Fürsten, ung gemeine Stend der heiligen Reichs, Sebastian Vogelspergers : wider den unbeständigen, Erdichten, unwarbafftigen Bericht, so Graff Wilhelm von Fürstenberg, allethalben im Reich, und inn Frankreich, mitt ungrund, über in Vogelspergern, ausgebreytet, und inn Truck geben. Dargegen aber, er Vogelsperger vor der Kron Franckreich, sich ehrlich verantwort und widerlegt hat : wie das hierimm beständiglich zuseben*, Mayence, Ivo Schöffler, 1539.
- WESTPHAL, Joachim, *Adversus cujusdam Sacramentarii falsam criminationem Justa Defensio Ioachimi. Vuestphali, ministri Ecclesiæ Hamburgensis, in qua et Eucharistiæ causa agitur*, Francfort, Peter Braubach, 1555.
- WESTPHAL, Joachim, *Apologetica aliquot scripta M. Ioachimi Westphali, quibus et sanam de eucharistia doctrinam defendit et fœdissimas calumnias Sacramentariorum diluit*, Oberursel, Nicolaus Henricus, 1558.
- WESTPHAL, Joachim, *Apologia confessionis de Cœna Domini contra corruptelas*

- et calumnias Ioannis Calvini, scripta a J. Vuesphalo Ecclesiaste Hamburgensi, Oberursel, Nicolaus Henricus, 1558.*
- WESTPHAL, Joachim, *Confessio fidei de eucharistiæ Sacramento, in qua Ministri Ecclesiarum Saxoniae solidis argumentis S. Scripturæ literarum astruunt corporis et sanguinis Domini nostri Iesu Christi præsentiam in cœna sancta, et de libro Ioannis Calvini ipsis dedicato respondent, Magdeburg, A. Kichner, 1557.*
- WESTPHAL, Joachim, *Confessio de Cœna Domini, Oberursel, Nicolaus Henricus, 1558.*
- WESTPHAL, Joachim, *Confutatio aliquot enormium mendaciorum Ioannis Caluini secururæ apologiæ adversus eius furores præmissa, Oberursel, Nicolaus Henricus, 1558.*
- WESTPHAL, Joachim, *Epistola Joachimi Westphali qua breviter respondet(ur) convitiis Job. Calvini, Oberursel, Nikolaus Heinrich, 1557.*
- WESTPHAL Joachim, *Farrago confusaneorum et inter se dissidentium opinionum de Cœna Domini ex Sacramentariorum libris congesta, per M. Joachimum Westphalum, Past. Hamb., Magdebourg, Christian Rödinger, 1552.*
- WESTPHAL, Joachim, *Recta fides de Cœna Domini, ex verbis Apostoli Pauli, & Euangelistarum demonstrata ac communita, par Magistrum Ioachimum Vvesphalum Ecclesia Hamburgensis Pastorem, Magdebourg, Michael Lotter, 1553.*
- WESTPHAL, Joachim, *Responsio apologetica Ioachimi Westphali ad epistolam cuiusdam contra confutationem mendaciorum Job[anni] Calvini et Apologiam Confessionis, Oberursel, Nicolaus Henricus, 1558.*
- WILLERS, Georg, *Die Messkataloge Georg Willers, Hildesheim/New York, Georg Olms Verlag, 1972-2001, 5 vol., fac-similé des éditions de 1574-1580.*
- WINTHER, Johannes, *Institutionum Anatomicarum Secundum Galeni sententiam ad candidatos Medicinæ Libri Quatuor, per Ioannem Guinterium Andernacum Medicum, Bâle, Thomas Platter et Balthasar Lasius, 1536.*
- WOTSCHKE, Theodor (éd.), *Der Briefwechsel der Schweizer mit den Polen, Leipzig, M. Heinsius Nachf, 1908.*
- ZWINGLI, Huldrych, *De Vera et falsa religione Huldrychi Zwinglii commentarius, Bâle, Froschouer, 1525.*
- ZWINGLI, Huldrych, *Der Hirt, dans id., Huldreich Zwingli sämtliche Werke, Berlin/Leipzig/Zurich, 1905-1990, vol.3.*
- ZWINGLI, Huldrych, *In catabaptistarum strophas elenchus Huldrichi Zwinglii, Zurich, Christophe Froschouer, 1527.*

ŒUVRES ANTIQUES ET PATRISTIQUES
EN ÉDITIONS CONTEMPORAINES

- ARISTOTE, *Éthique à Nicomaque*, éd. par I. Bywater, Oxford, Oxford University Press, 1894 et trad. par Jean Tricot, Paris, Vrin, 1959.

- ARISTOTE, *Les Réfutations sophistiques*, trad. française de Louis-André Dorion, Paris/Québec, Vrin/Presses Universitaires de Laval, 1995.
- ARISTOTE, *Τέχνης Ρητορικής/Rhétorique*, éd. et trad. par Médéric Dufour, Paris, Les Belles Lettres, 1991 [4^e tirage].
- AUGUSTIN D'HIPPONE, *Confession*, Paris, Les Belles Lettres, trad. et éd. par Pierre de Labriolle, 1990.
- AUGUSTIN D'HIPPONE, *De hæresibus*, dans *PL*, vol. XLII, p. ; *id.*, *Livre sur les hérésies*, dans *id.*, *Cœuvres complètes de saint Augustin, évêque d'Hippone*, trad. et éd. par Joseph-Maxence Péronne, Charles J.-B. Vincent, Pierre-Félix Écalle, Jean-Pierre Charpentier, vol.25, Louis Vivès, Paris, 1870.
- AYMON D'AUXERRE, *In divi Pauli Epistolas Expositio*, dans *PL*, vol.117.
- CICÉRON, *De inventione/De l'invention*, trad. et éd. par Guy Achard, Paris, Les Belles lettres, 1994.
- CICÉRON, *De oratore/De l'orateur*, trad. et éd. par Edmond Courbaud et Henri Bornecque, Paris, Les Belles Lettres, 1966.
- Codex Iustinianus*, éd. par Paul Krueger, Berlin, 1915.
- EUSÈBE DE CÉSARÉE, *Histoire ecclésiastique*, dans *PG*, vol.XX.
- EUSÈBE DE CÉSARÉE, *Onomasticon : the place names of divine Scripture : including the latin edition of Jerome*, éd. et trad. par R. Steven Notley and Ze'ev Safrai, Leyde, Brill, 2005.
- FLAVIUS JOSÈPHE, *Antiquités juives*, dans *id.*, *Cœuvres complètes de Flavius Josèphe*, trad. dir. par Théodore Reinach, vol.4, Paris, E. Leroux, 1929.
- GRÉGOIRE LE GRAND, *Moralia in Job*, éd. par Marci Adriaen, dans *Corpus Christianorum. Series Latina*, vol.143 B, Turhout, Brepols, 1979-1985.
- ISIDORE DE SÉVILLE, *Sententiarum libri*, dans *PL*, vol.83.
- JEAN CHRYSOSTOME, *In Matthæum, Homiliae*, dans *PG*, vol.57.
- JEAN CHRYSOSTOME, *On priesthood. Ascetic Treatises*, dans *A Select Library of the Nicene and Post-Nicene Fathers of Christian Church*, vol.9, éd. par Philip Schaff, New York, 1889.
- Patrologiæ cursus completus, Series Græca*, éd. par J.-P. Migne, Paris, 1857-1866.
- Patrologiæ cursus completus, Series Latina*, éd. par J.-P. Migne, Paris, 1844-1864.
- PLATON, *Le Sophiste*, 225 a.-d., *Cœuvres complètes II*, trad. française de Léon Robin et M. J. Moreau, Paris, Gallimard, 1950.
- QUINTILIEN, *Institutio oratoria/L'Institution oratoire*, trad. et éd. par J. Cousin, Paris, Les Belles Lettres, 1975-1980.
- SUÉTONE, *La Vie des douze César/De vita duodecim cesarum*, éd. et trad. par Henri Ailloud, Paris, Les Belles Lettres, 22^e éd., 2008.
- THOMAS D'AQUIN, *Summa Theologiæ*, dans *Opera*, Parme, 1852-1854.